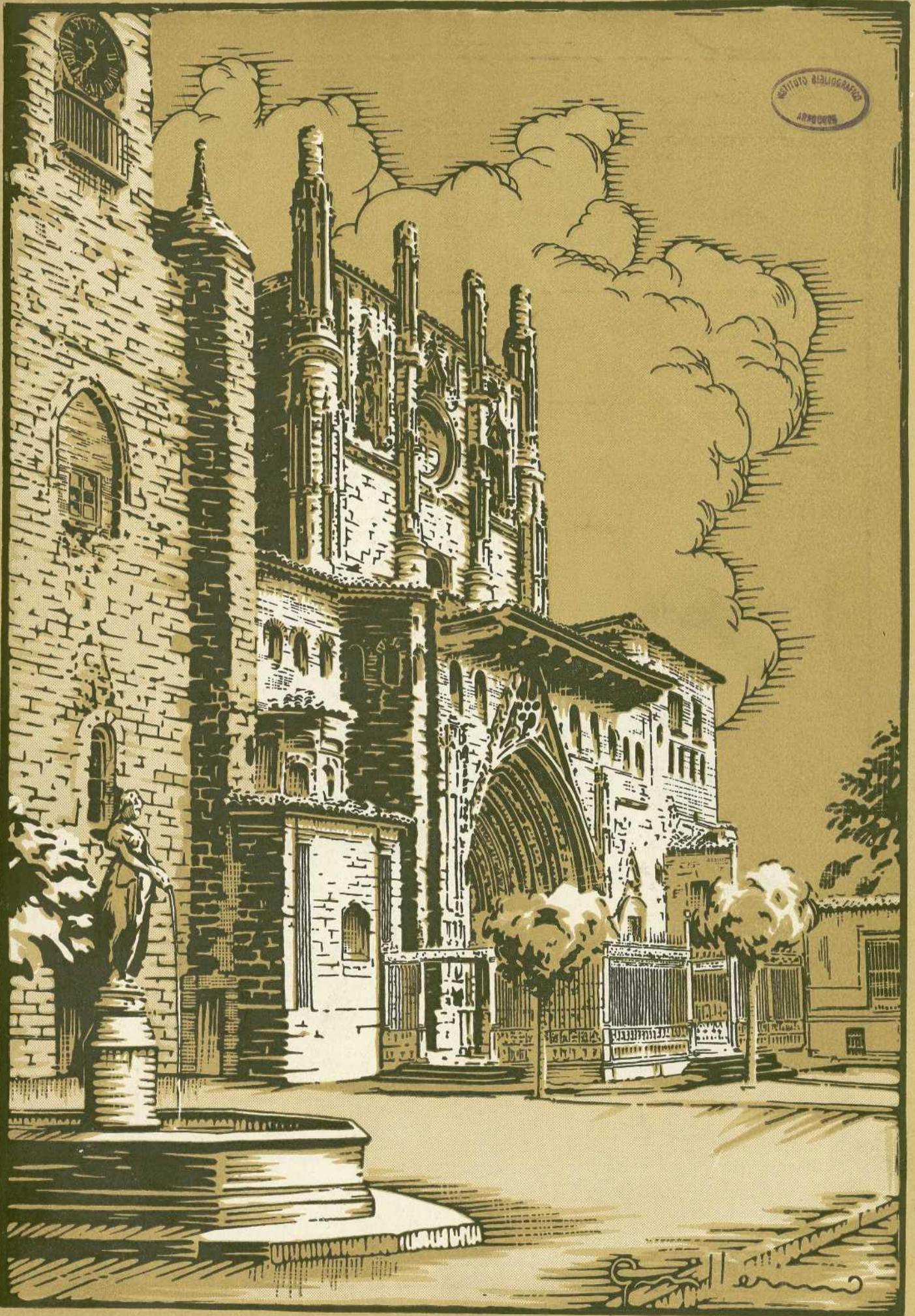


INSTITUTO ALBINOGRAPHICO  
ARAGON



HUESCA - Fachada principal de la Catedral.

# A R A G Ó N

AGOSTO, 1935

# Z A R A G O Z A

## SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

**HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000**

**INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA**

### PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

*Fiestas del Pilar.* — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y umen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

*El Salón Internacional de Fotografía.* — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

*San Valero.* — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

*Cinco de marzo.* — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

*Semana Santa.* — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

### MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

*Catedrales.* — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

*La Seo.* — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

*San Pablo.* — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

*Cripta de Santa Engracia.* — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

*Lonja.* — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

*Audiencia.* — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

*Escolapias.* — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

*Casa de los Pardo.* — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

*Murallas romanas.* — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

*Rincón de Goya.* — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

*Universidad.* — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

*Facultad de Medicina y Ciencias.* — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

*San Felipe.* — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

*San Miguel.* — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

*San Gil.* — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

*Antigua Zaragoza.* — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

### MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

*Museo Provincial de Bellas Artes.* — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

*Museo Comercial.* — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

*Museo Etnográfico "Casa Ansotana".* — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

*Castillo de la Aljafería.* — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

*Biblioteca Provincial.* — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

*Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.* — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

*Biblioteca Popular.* — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

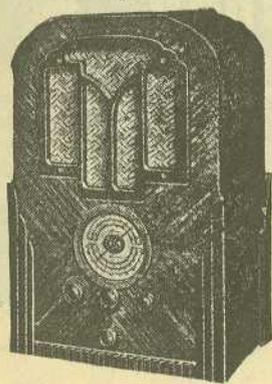
*Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.* — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

*Biblioteca Galdeano.* — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

*"Biblioteca Aragón".* — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

*Museo de tapices.* — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

## Receptor R. C. A.



el aparato de Radio más perfecto.  
El de más clara modulación

lo encontrará V. en

### Auto Radio

Coso, 81 - Teléfono 1478  
**ZARAGOZA**

## Office France du Tourisme Y Touring Club de France

Se facilitan toda clase de informes relacionados con el turismo francés dirigiéndose a

**ELÍAS VIÑUALES**

DELEGADO EN HUESCA Y SU PROVINCIA

Coso García Hernández, 49 - Teléf.° 291  
**HUESCA**

# Almacenes

Tejidos

Confecciones

# San Juan

Casa especializada en pañería

**HUESCA**

Plaza del Mercado, n.º 9

**J A C A**

Mayor, núm. 23



**HERNIADOS** Aparatos herniarios construye a medida el ortopédico alemán **Juan Hollederer, Fignstelli, 3**, teléf. 3581. Gabinete de prueba. No se cobra aparato que no contenga la hernia por voluminosa y rebelde que sea.

**PRECIOS ECONÓMICOS**

## Agencia CITROËN

STOCK DE NEUMÁTICOS Y

REPARACIONES EN GENERAL

RAMÓN Y CAJAL, NÚM. 1 - HUESCA

## Autobuses Huesca - Zaragoza

Administración en Zaragoza: Plaza Ariño, Librería de Julio Marquínez, teléf.° 4622.

Administración en Huesca: Plaza de la República, 4, teléf.° 204.

**BILLETES REDUCIDOS DE IDA Y VUELTA**

Servicios de alquiler, soñelten condiciones. — Encargos a domicilio.

**La Oscense, S. L.** Gerentes: **DON JOSÉ SERENA**

### HORARIO

Salida de Huesca,	a las 8'30
» de »	a las 18'00
Salida de Zaragoza,	a las 8'00
» de »	a las 17'15
Llegada a Zaragoza,	a las 10'30
» a »	a las 20'00
Llegada a Huesca,	a las 10'00
» a »	a las 19'15

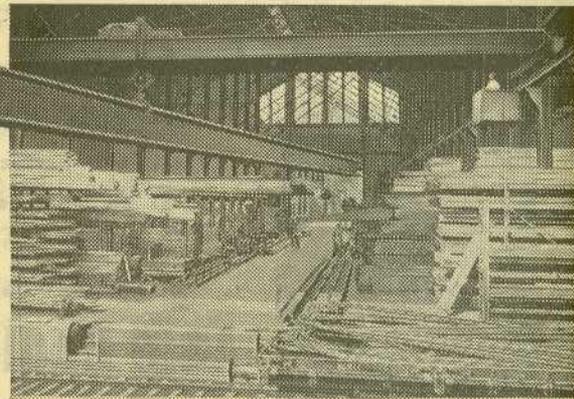
UNA ORGANIZACION  
PARA EL SUMINISTRO DE

# EL ACERO, FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,  
piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros,  
almacenes, etc. pida VIGAS, UF, ANGULO, TEE, REDONDOS para cemento  
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

**IZUZQUIZA ARANA HERM.** ZARAGOZA  
TELEF. 1840



CERERÍA  
CONFITERÍA  
REPOSTERÍA

## ANTONIO VILAS



ESPECIALIDAD TÍPICA DE LA CASA

**CASTAÑAS  
DE  
MAZAPÁN**

DULCE PATENTADO

**H U E S C A**

**El coche FORD,**



el más fuerte, de línea  
moderna y elegante,  
y el de rendimiento  
más económico. ≡≡≡

**AUTO-RADIO**

Coso, 87 - Teléfono 1478

**ZARAGOZA**

**II  
Feria  
de  
Muestras  
Aragonesa**

Del 6 al 20  
de Octubre  
de 1935.

INFORMES:  
Plaza del Reino, 5  
Zaragoza

¡En Huesca...!

# Hotel San Lorenzo

Gran confort. Cocina de primer orden. Pensión completa de 11 a 18 pesetas. TELÉFONO 184

AL VISITAR HUESCA

Adquiera Vd. las exquisitas CASTAÑAS MAZAPAN

## MARCA VILAS

Garantía de ello es la enormidad de cajas que se venden y las imitaciones que tiene.



## Refrigeradora "General Electric"

Higiene, comodidad y economía del hogar.

La que mejor conserva los alimentos.

Garantía absoluta



PARA INFORMES DIRIGIRSE  
**AUTO-RADIO**  
COSO, 87 ZARAGOZA

## Caja de Previsión Social de Aragón

**Seguros Sociales**

Caja de Ahorros  
Dotes Infantiles

Imposiciones a plazo  
Libretas ordinarias  
Cuentas corrientes

## La II Feria de Muestras Aragonesa

será un gran centro comercial en una ciudad en fiestas. Si desea Vd. un STAND solicítelo al Instituto de Economía, Plaza del Reino, n.º 5  
ZARAGOZA

Solicitamos números atrasados de la revista

# ARAGÓN

para completar colecciones.

Dirigirse a esta Administración: plaza de Sas, núm. 7, bajo, Zaragoza

# GRAN HOTEL PIRINEOS

A todo confort moderno - Precios especiales a los señores viajeros

Plaza Arenal, 4 - Teléfono 261 - HUESCA

## AL VISITAR HUESCA

Adquiera V. las exquisitas

**CASTAÑAS MAZAPÁN  
MARCA VILAS**

Garantía de ello es la enormidad de cajas que se venden y las imitaciones que tiene



# LA

# INNOVACIÓN

## ANTIGUA CASA DUCH

*TEJIDOS*

*NOVEDADES*

*LENCERÍA*

*SASTRERÍA A MEDIDA*

*ESPECIALIDAD EN EQUIPOS DE NOVIAS*

**Coso García Hernández, 15 y 17 - HUESCA**

## JUSTO PÉREZ ARNAL

DESPACHO:

Ramón y Cajal, 1 y 3

Teléfono 56

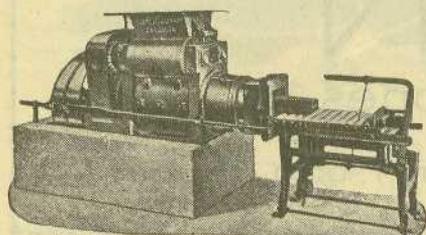
FÁBRICA DE HARINAS

H U E S C A

FÁBRICA:

Quicena

Teléfono 124



**Fundiciones  
y construcciones  
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

**Hijos de Juan Guitart**  
S. I. —

San Agustín, n.º 5  
Teléfono n.º 1432  
**ZARAGOZA**

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

# Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas  
Telefonemas  
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4239

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

AL  
VISITAR  
HUESCA

Adquiera Vd. las exquisitas CASTAÑAS MAZAPAN

## MARCA VILLAS

Garantía de ello es la enormidad de cajas que se venden y las imitaciones que tiene.



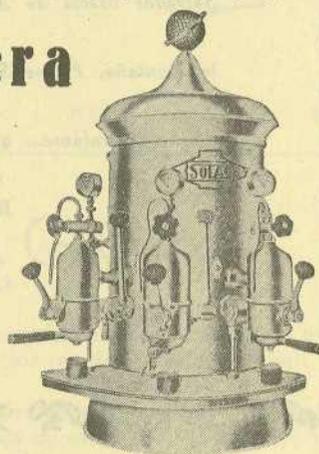
### Sedan "Touring"

4 puertas



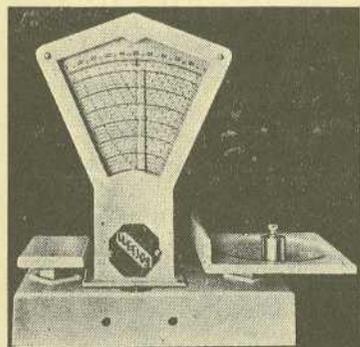
Más de un millón de propietarios patentizan la excelencia y economía del FORD V - 8

### Cafetera SOLAC



Esta cafetera ofrece una ventaja máxima en economía, funcionamiento y buenos resultados.

### Balanza LLETJOS



Perfecta, sólida y económica

Exposición permanente  
e informes:

# Garage Ford

Alcoraz, núm. 4 - HUESCA

### Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22

Teléf. 1425

### Ultramarinos Finos

## Elías Viñuales

Coso García Hernández, 49 - Teléfono 291

HUESCA

Chocolates

## SOLANA

HUESCA

# S V M A R I O

El V día de Aragón, V. N. — Nuestra portada. — Huesca y el 10 de Agosto, *Luis Mur.* — Huesca artística, *Ricardo del Arco.* — Huesca pictórica, *Juan Tormo y Cervino.* — Aragón en Galicia, *Joaquín Briz García.* — Comercio y producción de Huesca, *Feliciano Baratech.* — San Lorenzo, el invicto mártir, *Salvador María de Ayerbe.* — Huesca y sus vías de comunicación, *C. Martín Retortillo.* — Huesca y la montaña, *Felipe Solanes.* — Huesca y sus ermitas, *Luis Mur.* — Circulo oscense, *L. M.* — Valor aragonés triunfante... que no debemos perder..., *Pascual Galindo Romeo.* — Salón de artistas aragoneses.

Bibliografía — Museo Románico de Jaca. — Grutas de Villanúa.

«Aragón», *José M.<sup>a</sup> Quadrado* (continuación), págs. 257 a 260.

## ALMACENES

## SAN PEDRO, S. A.

Sucursal de  
HUESCA

TEJIDOS  
NOVEDADES  
CONFECCIONES  
GÉNEROS DE PUNTO  
ARTICULOS PARA VIAJE

Entidad comercial la más importante de Aragón

Sastrería a  
medida de  
primer orden

No ignore que nuestros  
Almacenes son los únicos  
que pueden ofrecerle géne-  
ros sin ninguna clase de  
intermediarios. —

CASAS EN

Barcelona	HUESCA	Barbastro
Jaca	Ayerbe	Sariñena
Lérida	Monzón	Binéfar
Zaragoza	Sabiñánigo	Alcolea de Cinca
		Logroño



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

## EL V DÍA DE ARAGÓN

SE celebró el domingo 7 de julio en San Juan de la Peña el V Día de Aragón, esa fiesta de exaltación de los valores de nuestro pueblo, que creó, ampara y fomenta el Sindicato de Iniciativa de Aragón.

A ella fuimos no como a una excursión cualquiera, sino con esa preparación, ese recogimiento con que todo aragonés debe acercarse a la cuna de nuestro antiguo reino; a la fuente donde brotaron las virtudes de una raza fuerte que fué la admiración del mundo, por sus instituciones y por su bravura indomable.

Y el día fué eso: contemplación del paisaje abrupto y grandioso en que Aragón dió sus primeros pasos, y recuerdo de sus primeras gestas.

Una nota de optimismo sacamos de nuestro viaje. Que el abandono en que se tuvo a San Juan de la Peña va cediendo gracias a la tenacidad de algunos hombres a cuyo frente se encuentra don Eduardo Cativiela, y que muy pronto por el esfuerzo y el entusiasmo de don Santiago Guallar será un hecho la constitución del Patronato que ha de velar por la conservación y mejoramiento de aquellos parajes por tantos motivos dignos de mejor suerte que la que corrieron hasta ahora.

Y cuando la constitución del Patronato sea un hecho, surgirá en la explanada del monasterio alto una gran hostería y los trabajos de reconstrucción del monasterio antiguo tomarán mayor impulso y pronto San Juan de la Peña podrá ser visitado con toda comodidad.

Así pasó el día comentando todos estos proyectos y admirando tantas y tantas bellezas que la naturaleza prodigó en el monte Pano y sus alrededores, y a la caída de la tarde, cuando regresábamos a Zaragoza, nos sentíamos más fuertes, más seguros, más firmes en nuestro aragonesismo.

Sólo una cosa teníamos que lamentar. La apatía, la desgana con que las entidades oficiales de nuestra tierra, veían todas estas manifestaciones, exaltación del alma aragonesa.

El Sindicato de Iniciativa, para el acto del domingo, había enviado diecisiete invitaciones a otras tantas entidades o corporaciones oficiales. Sólo dos habían concurrido: la Diputación de Zaragoza y el Ayuntamiento de Jaca. Las demás salieron del paso con una simple excusa o con un encogimiento de hombros.

### Llegada al monasterio

En las primeras horas de la mañana comenzaron a llegar coches particulares y autobuses a la explanada del monaste-

rio alto. El mayor contingente de excursionistas lo dieron Jaca y Zaragoza y luego los pueblos próximos a San Juan de la Peña.

En la explanada se situaron abundantes puestos de refrescos y comidas y una banda de música de Jaca interpretaba obras de concierto y de baile.

Los excursionistas comenzaron por visitar los pintorescos lugares que rodean el monasterio, principalmente el balcón del Pirineo donde está instalada la mesa de orientación.

Desde allí la visión magnífica de los Pirineos, grandiosa sobre toda ponderación, retuvo gran cantidad de tiempo a no pocos excursionistas.

### Misa en el monasterio alto

A las diez y media, en la iglesia del monasterio alto, celebró el Santo Sacrificio de la Misa el canónigo del cabildo de Jaca don Pascual Aznar.

El acto religioso se vió concurridísimo, oyéndose la misa con mucho fervor.

### Visita al monasterio primitivo

Después de la misa, los excursionistas se trasladaron al monasterio antiguo, deteniéndose en la contemplación de aquellas venerables ruinas cuya restauración sigue bajo la dirección del arquitecto señor Iñiguez.

Se admiró el Panteón de Nobles, el claustro románico, la maravillosa portada de la capilla de San Victorián, la sala de concilios y la iglesia antigua.

### El acto conmemorativo. Discurso de D. Eduardo Cativiela.

En el claustro románico se celebró el acto conmemorativo, sencillo en su organización, pero grandioso por la magnificencia natural del escenario que le dió cobijo.

Comenzó por la lectura de unas cuartillas de don Eduardo Cativiela, presidente del Sindicato de Iniciativa y uno de los aragoneses más enamorados de las bellezas del monasterio de San Juan de la Peña.

Dió primero las gracias a los aragoneses que habían asistido a la celebración del V Día de Aragón.

Advirtió que si en la organización del acto había alguna deficiencia, estaba compensada de sobras por la intervención de don Santiago Guallar, primer valedor de San Juan de la Peña.

Hizo resaltar después los méritos alcanzados por el infatigable diputado por sus desvelos para conseguir la constitución del Patronato de San Juan de la Peña, hecho importantísimo cuyo logro está próximo.

Se dolió de la falta de entusiasmo aragonés de las entidades y corporaciones oficiales de Aragón, que tienen para los actos de exaltación de los valores espirituales y raciales de Aragón, un desdén encogimiento de hombros.

Señaló que de esas corporaciones oficiales sólo dos estaban representadas en el acto: la Diputación de Zaragoza y el Ayuntamiento de Jaca.

Al hablar de las obras de restauración del glorioso monasterio tuvo un recuerdo elogioso para el malogrado contratista señor Larrodera y palabras de reconocimiento de méritos y entusiasmos para el señor Iñiguez, que es el arquitecto que hoy dirige con gran acierto y celo las obras de restauración.

El señor Cativiela fué muy aplaudido.

Dió cuenta del telegrama de adhesión del Centro Aragonés de Barcelona, que decía así: "Presidente Sindicato Iniciativa de Aragón. — Centro Aragonés Barcelona, se adhiere entusiastamente Día de Aragón, rogándole nos represente acto conmemorativo. — *Costa*, presidente. — *Gallo*, secretario."

#### Discurso de D. Santiago Guallar

Yo agradezco, señores, con emoción, los aplausos con que me habéis acogido y que no merezco; aplausos que yo ofrendo como incienso del culto y de la devoción fervorosa a esta tierra aragonesa que nos vió nacer y donde se desarrolla nuestra vida. Agradezco de un modo especial las frases laudatorias que me ha dirigido nuestro querido y admirado amigo don Eduardo Cativiela; yo me complazco en rendirle el homenaje de gratitud que todo buen aragonés le debe. Cativiela, desde el Sindicato de Iniciativa, realiza una obra de aragonésimo insuperable, dando a conocer las bellezas y monumentos de nuestra tierra, fomentando cuantas iniciativas sean útiles al progreso y prosperidad de nuestra región y realizando una propaganda incesante. Esta fiesta del Día de Aragón él la inició, y él con entusiasmo que nada es capaz de abatir y con constancia y tenacidad verdaderamente aragonesa la mantiene, a pesar de la indiferencia de unos, del desamparo de muchos y de la falta de apoyo de las entidades que por su condición de aragonesas estaban obligadas por lo menos a prestar a esta fiesta tan simpática y tan hermosa el concurso de su asistencia. Desmayaría el ánimo vencido en la ruda lucha por el engrandecimiento de nuestra tierra al ver esta frialdad y este egoísmo, si para reanimarlo y sostenerlo, no tuviéramos el ejemplo aleccionador y confortante de estos hombres beneméritos, de estos abnegados aragoneses, de estos luchadores fuertes e incansables.

Yo agradezco también a Cativiela la invitación que me hizo para hablar en esta fiesta, que me da, con el placer de asistir a ella y gustar emociones dulces y confortantes, la ocasión de ofrendar a Aragón en este sitio venerando y en este momento solemne, el tributo de mis palabras, desaliñadas y torpes como mías, pero palpitantes de amor ferviente a nuestra incomparable tierra.

Y cumplidos ya, señores, estos deberes a que la gratitud y la cortesía me obligaban, voy a exponer brevemente el tema de mi discurso, que compendio en estas palabras: Qué es y qué significa esta fiesta del Día de Aragón.

\* \* \*

El Sindicato de Iniciativa de Aragón tuvo una, a mi juicio acertadísima y provechosa para nuestra región, y fué la iniciativa de celebrar el Día de Aragón.

Las costumbres modernas han introducido la celebración de ciertos días consagrados, ora a la exaltación de una idea, ya a la glorificación de ciertos días consagrados, ya a enfocar la atención hacia problemas vitales y de urgente solución, ora, en fin, a recordar glorias pretéritas, sucesos memorables, ejemplos edificantes de la historia, que sean ejemplo, estímulo y guía de las generaciones presentes en el camino incierto del porvenir, en la ruta misteriosa que se abre delante de la caravana humana; y así se celebra el día del trabajo, en el cual los obreros de todo el mundo se

reúnen para reclamar con más energía sus reivindicaciones y dejar oír con más estrépito el clamor airado de sus protestas; se celebra el día de la raza, para conmemorar las gestas épicas, las empresas legendarias, las hazañas heroicas, los monumentos, las obras inmortales realizadas por el genio potente de una raza que ha asombrado al mundo y ha cansado a la historia con sus proezas, y llevar a la conciencia colectiva, con la admiración y el orgullo legítimo de esos hechos y de esas sublimes creaciones, el propósito de imitarlos, la firme decisión de seguir esas huellas rutilantes, ese camino glorioso, pero empinado y difícil; que es el único por donde los pueblos pueden subir de la inmortalidad al alto asiento, como dijo el poeta, y a las cumbres luminosas del poder y de la grandeza.

Y este ha sido seguramente, señores, el pensamiento, la idea generatriz de esta feliz iniciativa del Día de Aragón. Ha pretendido sin duda, el Sindicato de Iniciativa, este Sindicato que todos los días, desde su fundación, piensa y trabaja por Aragón, por la exaltación de los valores espirituales y materiales, de todas las maravillas que forman el tejido, la urdimbre de oro de la historia y de la vida de nuestro pueblo, que al menos un día del año todos los aragoneses pensasen en Aragón, rememorasen sus fastos gloriosos y sus bellezas incomparables, se sintiesen satisfechos de haber nacido y de vivir en esta tierra privilegiada que la Virgen santificó con su presencia, se animasen a proseguir el camino trazado por las pasadas generaciones, forjando con su esfuerzo nuevos eslabones que añadir a la áurea cadena de nuestra Historia, e hiciesen un examen de conciencia para arrepentirse de los yerros, olvidos y tal vez traiciones cometidas contra el deber que nos impone nuestra condición de aragoneses, y concibiesen el firme propósito de enmendar esos yerros, de reparar esas faltas, de bajar con entusiasmo, por lo que debe ser la meta, la aspiración suprema, el punto convergente donde todos debemos coincidir, que está por encima de toda bandera, de todo programa y de todo partido, que es el interés, el progreso y la prosperidad de la región aragonesa.

Esta es, señores, una fiesta de paz, una fiesta en la cual todos, cualquiera que sea su pensamiento y su programa, pueden y deben participar, porque para esto sólo se necesita ser aragonés, sentir y amar a Aragón.

Esta ha sido, sin duda ninguna, señores, la idea que ha inspirado la celebración de esta fiesta, la exaltación del sentimiento regional para avivar el conocimiento y el amor de nuestra tierra. ¡Magnífica idea y hermoso pensamiento! Pero, señores, lo he de decir con franqueza, idea y pensamiento que me hacen temer si será oportuna la celebración, en estas circunstancias, del Día de Aragón.

Hoy, señores, en estos tiempos turbulentos y epilépticos, acuciados por problemas angustiosos y difíciles; en este mar agitado por el genio sombrío de continuas tempestades donde chocan y luchan entre sí ardientes y salvajes todas las ideas y pasiones, en el cual tantas instituciones han sufrido triste naufragio y tantas amenazas y peligros sombrean aún el porvenir y los destinos futuros de nuestra Patria, hoy, digo, en este palenque de tantas y tan encarnizadas luchas, se ha presentado, ocasionando debates y polémicas apasionadas y explosiones criminales y sangrientas, el problema de las relaciones de las regiones, cuyo conjunto forma la gran nacionalidad española, con la unidad de su constitución y de su vida.

Yo, señores, no necesito decirlo, porque al hacerlo os injuriaría a vosotros y me injuriaría a mí mismo, yo soy español, y de tal condición, que sería para mí la mayor ofensa, obligarme a declarar que lo soy; yo no necesito manifestar el amor que siento a mi madre, y mi madre es España. Por esto, señores, yo condeno y execro todo sistema, todo partido y, sobre todo, todo intento separatista que trate de romper la unidad sagrada de la Patria, por la cual estamos dispuestos siempre todos sus hijos fieles a luchar y a dar, si preciso fuera, hasta la última gota de sangre. España es una, indivisible, intangible, eterna; una por la geografía; una por la historia; una por la raza; una por sus fines inmortales y por sus destinos providenciales. Yo proclamo con todo el entusiasmo de mi alma esta unidad intangible de España, que forjaron a través de los siglos, en la fragua y en el yunque de sacrificios heroicos, de combates

gloriosos, de concepciones geniales, la espada de nuestros guerreros; la pluma de nuestros escritores; la inspiración de nuestros artistas; las virtudes de nuestros santos; la sangre de nuestros héroes; la gracia y el amor de nuestras mujeres y de nuestras madres; el sudor de nuestros labradores; el trabajo de nuestros artesanos; el esfuerzo, en fin, gigante de cien generaciones, que cincelaron con supremo arte este vaso de oro que contiene las más puras esencias de nuestra alma, este edificio magnífico, este monumento incomparable, la Madre España que a todos nos dió a luz y nos sostiene, que juntó en una unidad superior y trascendente a todas las regiones, para formar la más bella, la más grande y la más gloriosa de las naciones.

Por estas razones, señores, me parece impropio y hasta peligroso celebrar, cuando traidores separatistas, hijos espúreos y bastardos han herido la faz dolorida de la Patria con el más vil de los ultrajes, pretendiendo rasgar esa unidad que la geografía y la historia tejieron unas veces con el hilo de oro de triunfos y grandezas, y otras con el hilo negro de cruentos sacrificios y dolores, me parece, digo, impropio y peligrosa la celebración del Día de Aragón. En estos momentos debíamos exaltar lo que une y no lo que puede ahondar diferencias regionales, exaltar a España y no a las regiones; y por esto, debíamos de celebrar mejor que el Día de Aragón, el Día de España.

Esto parece, pero es lo contrario, porque esta fiesta del Día de Aragón está inspirada por un amor a España sincero y leal, por un patriotismo racional que busca la grandeza y el progreso de España, por el progreso y la grandeza de las regiones que la formaron. España, decía Mella, no nació de una sola fuente, sino que está formada por diversos afluentes, que son las regiones; y tan antipatriótico y antiespañol sería el intento de desviar el cauce de los afluentes para impedir que sus aguas se derramasen en el río central, como el intento de secar esos afluentes sin los cuales no subsistiría el río. Cuanto más caudalosa sea la corriente de los arroyos, mayor será el río principal; cuanto más prósperas y ricas y fuertes sean las regiones, más rica y fuerte y próspera será España. España no es, como blasfeman los nacionalistas separatistas, una federación de nacionalidades, sino una agrupación de regiones, vitalizadas por un espíritu común, marchando juntas por el cauce de una historia y de un destino únicos, formando esa personalidad de caracteres destacados y magníficamente vigorosa que se llama España.

Negar a España, señores, es un crimen; negar las regiones es una demencia. A pesar de esas divisiones administrativas que se llaman provincias trazadas a capricho según el patrón jacobino francés, las regiones existen y tienen una personalidad propia y todos las reconocen, envaneciéndose de ellas como de un apellido ilustre que revela la nobleza de su estirpe. A mí fuera de España me llaman español, y y éste es para mí mi mayor título de gloria, pero en España me llaman aragonés, y éste es también para mí el mejor timbre de mi nobleza. Sólo en Aragón, a través de Aragón y por Aragón me incorporo a España.

Por esto, señores, el primer deber patriótico, la manifestación más eficaz de amor a España, es amar a Aragón, trabajar por Aragón.

Bien haces, benemérito Sindicato de Iniciativa, al celebrar este Día de Aragón, que es fiesta patriótica y eminentemente española.

Esta fiesta, como dije antes, tiene como fin principal avivar en los aragoneses el conocimiento de su región, para que conociéndola la amen y amándola la sirvan y trabajen por su progreso.

Como dice, señores, un adagio vulgar latino, "nada es amado si no es primero conocido", y por consiguiente, para amar a Aragón es necesario primero conocerlo, y es vergonzoso confesarlo, pero es cierto, los aragoneses desconocemos Aragón y somos extraños en nuestra propia tierra.

La unión de las regiones que tuvo su remate glorioso, su realización completa, su fusión indestructible en el matrimonio de Fernando de Aragón y de Isabel de Castilla, que juntó en uno solo, magnífico y poderoso imperio, los diversos reinos en que las vicisitudes de la reconquista habían dividido a España, rehaciendo la obra que la naturaleza había trazado con líneas indestructibles de montes y de



San Juan de la Peña... D. Santiago Guallar pronunciando su discurso.

mares, esta unión, sea como dice Víctor Balaguer, por haber ido el *hereu* a casa de la *pubilla*, en vez de venir la *pubilla* a casa del *hereu*, como es ley y costumbre eternas; sea por apatía y abandono de los aragoneses, sea por otras causas, esta unión, repito, más que unión fué absorción de Aragón por Castilla, con grave detrimento para España, que por este predominio de Castilla inició su decadencia. La sangre roja y pura de nuestro corazón recto, justiciero, nivelador, y de nuestras libres instituciones, transfundida en las venas de la Patria, hubiera mantenido su robustez y lozanía e impedido su decrepitud.

Esta absorción se manifiesta de un modo claro en la enseñanza; en las escuelas y en los centros oficiales docentes se enseña la historia y la geografía y las instituciones de Castilla, pero no las de Aragón.

Y lo primero, señores, que necesitamos hacer los aragoneses, para llegar a tener ese sentimiento de adoración y de culto que sienten los pueblos fuertes y grandes hacia su tierra, es conocer a Aragón; Aragón, esta tierra sagrada, pedestal de la Virgen que la santificó con su presencia, tierra santa unida con la sangre de mártires y de héroes innumerables, poseídos de la sed del sacrificio y enamorados rendidamente de la muerte; Aragón, hogar solariego del valor, de la lealtad y de la libertad, que tuvo leyes antes que reyes, un código democrático tan ejemplar como no pudo alcanzarlo ningún pueblo, y la democracia cristiana de sus inmortales fueros, creaciones jurídicas, tan originales y gloriosas como el compromiso de Caspe, y aquel juez único en la historia del mundo, intermedio entre el rey y los súbditos para que fuese el defensor de los derechos y libertades de éstos, que con el nombre de Justicia se levanta en medio de las instituciones aragonesas, como la más original, la más noble y la más cristiana de todas; pueblo el más libre y al mismo tiempo el más fiel cumplidor de sus deberes ciudadanos y de sus obligaciones sociales, donde el derecho tenía la fuerza de un instinto y el rendimiento de un culto; y tan intransigente en los ataques a sus fueros y libertades que para defenderlos no regateó la sangre de sus hijos; Aragón, ejemplo y espejo de los pueblos, que en sus virtudes y heroísmos aprendieron cómo se lucha y se sabe morir por Dios y por la patria, por el altar y por el hogar, *pro aris et focis*, y de qué son capaces los pueblos cuando están sostenidos y alentados por estos sublimes ideales; Aragón, nombre santo, temido de todas las tiranías e invocado en todos los sublimes martirios; Aragón, coso de bizarrías, campo de hazañas sublimes, teatro de epopeyas maravillosas, corazón de España de donde ha partido en todos los movimientos redentores y en las grandes crisis de nuestra historia, la sangre de los sacrificios fecundos y de las resoluciones generosas; Aragón, madre y nodriza de la raza más viril e hidalga que tiene la grave austeridad de sus campos secanos martirizados por el cierzo, la fortaleza tenaz de sus sierras abruptas y la generosidad de las frutas sabrosísimas de sus huertas ubérrimas, de esta raza, oro purísimo formado por la fusión de los más preciosos elementos, donde todas las rosas dejaron su sangre más rica y sus cualidades más excelsas la religiosidad y la honradez, la generosidad y la altivez, la agudeza y la discreción, la tenacidad y la fortaleza; Aragón, su historia incompara-

ble que comienza aquí, en estas peñas y en estos montes, en aquellos videntes anacoretas, a un tiempo legisladores y apóstoles, y en aquellos rudos montañeses, hombres oscuros y desconocidos, sin prosapia, ni alcornia, ni derechos de herencia que convierten sus nombres vulgares de Iñiguez, de Sánchez, de García, en apellidos de reyes de aquella monarquía aragonesa, la más ilustre y singular del mundo, de aquella águila caudal que aquí en las asperezas de estas rocas y cuevas tuvo su nido y creció hasta tener alas tan poderosas y fuertes que voló hasta las hieráticas regiones del Asia y marcó el Mediterráneo con el sello de sus barras y llevó hasta los confines de la tierra el eco inmortal de sus proezas y de sus instituciones gloriosísimas; Aragón, esta tierra bellísima, magnífica y armoniosa, de luminoso cielo y de fecundo suelo, de paisaje variadísimo cual ninguno, idilio norteño sus montañas donde los altos picos ceñidos por el turbante de nieblas y de nieves compiten con los valles rientes y fecundos, y epopeya africana sus llanuras que el bochorno abrasa y sus vegas bellísimas, oasis deliciosos que las frutas más dulces perfuman; Aragón, sus aldeas y pueblos asilos de la paz de Dios, sus ciudades museos de arte, archivo de recuerdos gloriosos y de instituciones venerandas; sus templos de todos los estilos; sus santuarios marianos que brillan como faros de luz y de esperanza en lo alto de las montañas y en los valles o a lo largo de los caminos; sus torres mudéjares incomparables; sus monasterios y castillos ruinosos pero que guardan aún en sus restos las huellas de nuestra fe y de nuestra bravura y grandeza; sus costumbres y trajes típicos, sus cantares, su jota, briosa, rasgada, apasionada, expresión fiel de nuestro carácter; su Pilar desgastado por el beso de la gratitud, foco que sostiene la devoción de nuestra fe aragonesa y fuente irrestañable de consuelo y gracias inefables; Aragón, perenne don del cielo, como dice Mariano Baselga y pequeño holocausto de una vida para agradecer a Dios la dicha de haber nacido en tierra aragonesa.

El conocimiento de éstas y de tantas y admirables bellezas de Aragón, engendraron el amor, deshora el brillo de nuestra indiferencia por las cosas de nuestra tierra.

Por esto, bien hacéis los directores del Sindicato en sostener esta fiesta de Aragón, que nos hace pensar en el bien que hacéis en celebrarla en este sitio, en este lugar venerable, en esta cuna del reino aragonés, en este panteón de sus reyes, de sus guerreros y prelados, en este santuario que fué a un tiempo templo de Dios, cenobio de penitencia, asilo de oración, corte de reyes, sede de concilios, fortaleza de guerreros.

En este sitio todo habla: habla el ingente peñasco que sirve de sorprendente y soberbio dosel al monasterio; habla este claustro incomparable; hablan sus capiteles historiados, sus sepulcros; hablan estas piedras y este suelo ungidos por oraciones de santos, empapadas en sangre y sudores de héroes, de luchadores gloriosísimos; aquí habla todo, las obras del hombre y las bellezas de esta naturaleza brava y de estos paisajes y panoramas incomparables, y nos habla de grandes empresas realizadas por conquistadores y guerreros que subieron hasta el heroísmo en alas del amor patrio, y de grandes verdades de sacerdotes y de monjes que subieron hasta la santidad en alas de la fe.

Y estos ideales, estas lecciones de fe y de patriotismo necesitamos ahora más que nunca.

Se dice hoy de los aragoneses que por nuestra característica altivez, por nuestro espíritu de independencia acusado con tanto relieve en nuestra historia, somos individualistas y egoístas. Yo no me atrevo a decir si es verdad ahora

esta acusación; lo que sí sé decir es que no hubo jamás pueblo menos egoísta y más sacrificado e idealista que el pueblo aragonés, pródigo de sus bienes, y de su sangre, y de su vida, siempre por la defensa no de intereses materiales, sino de los valores espirituales, de los grandes y redentores ideales. Hoy hemos decaído y estamos muertos, porque no tenemos esos ideales, y un pueblo sin ideal es un cuerpo sin alma.

Sin ideales que alienten y sostengan y vigoricen hasta el sacrificio por el servicio de la patria, de la región, no haremos nada.

¿Nos extrañaría y sorprendería la bravura, la fortaleza, la resistencia, el valor indomable, la austeridad y sacrificio de aquellos hombres que aquí empezaron la magna empresa de la Reconquista y la prosiguieron con tenacidad que nada ni nadie era capaz de debilitar ni vencer? Pues la explicación es clara. Aquellos hombres tenían un ideal y sólo, señores, ahora y siempre, los hombres y los pueblos luchan, se sacrifican y mueren movidos y alentados por un ideal.

Hoy, señores, necesitamos tanto o más que en aquellos heroicos tiempos tener ideales, que nuestro pueblo recobre su alma; porque no son iguales las luchas, ni el campo de batalla el mismo, pero la lucha existe; necesitamos trabajar por la prosperidad, por la grandeza, por la gloria de Aragón, no en los campos de batalla, pero sí en los campos del trabajo; no esgrimiendo las armas de la guerra, pero sí las armas pacíficas de la ciencia, los instrumentos de la industria y de la agricultura; no renovando las proezas del Monte Tauro o de los almogávares, pero sí realizando las incruentas pero gloriosas empresas de arrancar a nuestra tierra sus tesoros y llevar el agua a nuestras estepas, y hacer floreciente nuestra industria y rico nuestro comercio, y progresiva nuestra ciencia y nuestra cultura, y brillante nuestro arte; no librando a nuestra tierra de invasores pero sí librándola de enemigos aun peores, que son la miseria, la incultura y la impiedad.

Pero no ganaremos estas batallas pacíficas, pero penosas y duras del trabajo, ni emularemos en estos campos las glorias de nuestros mayores, ni daremos gloria y esplendor, como ellos, a Aragón, si no tenemos los mismos ideales.

Por esto, Aragón debe gratitud al Sindicato de Iniciativa y a su ilustre presidente, por traernos aquí a beber en esta fuente, a encender en este foco la luz de esos santos ideales, para levantarnos de nuestro egoísmo, sacarnos de la indiferencia y fortalecernos y animarnos a trabajar, a luchar hasta el sacrificio si es preciso, por el bienestar y el progreso de Aragón, que es trabajar del modo más eficaz por el bien y el progreso de España.

#### La comida y el baile

A las doce y media, todos los excursionistas, en animados grupos, daban buena cuenta de las provisiones que habían llevado.

Los alrededores del monasterio en aquellos instantes presentaban un cuadro magnífico de alegría sana, sin que el menor incidente viniera a turbar aquella paz y aquel contento.

Terminada la comida se organizó un animado baile a cargo de la banda de Jaca; baile que duró hasta el atardecer, cuando ya los excursionistas iban tomando coches y autobuses para regresar a sus casas fortalecidos en sus sentimientos de aragoneses por cuanto allí habían admirado y oído.

V. N.

## NUESTRA PORTADA

Para conmemorar el veinticinco aniversario de su vida social, la importante entidad bancaria local Banco de Aragón ha publicado un magnífico "álbum" en el que se han recogido con singular claridad y concisión los hechos más salientes acaecidos, las más relevantes personalidades que en ella dejaron su huella beneficiosa y el progresivo movimiento económico, expuesto en atrayentes gráficos.

Embellecen la publicación — que es un primor tipográfico salido de los talleres de *Heraldo de Aragón* — numerosos

dibujos, algunos de retratos de destacadas personalidades de la entidad y otros de aspectos de ciudades aragonesas, ejecutados magníficamente por el destacado artista Guillermo Pérez Bailo, cuyos notables trabajos son bien conocidos en esta casa.

Al felicitar al Banco de Aragón cordialmente por sus veinticinco años de fecunda y próspera actividad económica, le damos las más cumplidas gracias, ya que generosamente nos ha facilitado los clichés del magnífico dibujo con que comenzamos este número.

# HUESCA Y EL 10 DE AGOSTO



Vista parcial de Huesca tomada desde un avión.

DESDE tiempos bien antiguos ha constituido el día 10 de agosto una fecha asaz notoria para el pueblo oscense, que viene conmemorándola sin interrupción y con fe crecientemente.

Gran honor para nuestra ciudad el saber que nuestros Santos no sólo reciben especial culto aquende el Pirineo, sino que hay también numerosas poblaciones, lo mismo en Italia que en Francia, que se hallan bajo su advocación, celebrando en su honor las festividades principales en las mismas fechas, desde luego, que nosotros.

Así en Génova, la soberbia Catedral dedicada a nuestro patrono San Lorenzo, debida al interés de los Cónsules de la República en el año 1100 y reconstruida con inusitada esplendidez sobre la anterior, que databa del siglo III, es uno de los monumentos que con más legítimo orgullo se muestran al visitante, demostrando la devoción que allí se le tiene y la extraordinaria magnificencia derrochada sin tasa en su honor.

Roma, la ciudad de los monumentos imponderables, muestra también, en el mismo punto en que el Santo sufrió el martirio y en que luego fué enterrado, la iglesia cuya fundación se atribuye a Constantino el Grande y su ampliación a Pelagio II. Después se edificó otra, que fué consagrada por el poeta y Papa español San Dámaso. Es una de tantas maravillas de la gran ciudad, de una riqueza, al par que austeridad, en verdad imponentes; sus pinturas murales perpetuando escenas diversas del martirio, son obras de arte que complementan la ornamentación de la basílica insigne.

En el mediodía francés existen numerosas ciudades de importancia en las que tienen a San Lorenzo por patrón, celebrando sus cultos el 10 de agosto.

Por lo que a nosotros afecta, ha sido dicha fecha siempre de especial significación: el 10 de agosto del año 258 sufrió el martirio San Lorenzo, al cual atribuye el poeta Marco Aurelio Prudencio Clemente la completa conversión de Roma.

En el del año 1283, el obispo don Jaime Carroz instituyó una Cofradía, y el acta de constitución redactada al incrementar la, dice: "En la era de Mil CCC e XXI fue leuantada

esta Cofradía. En honor de Dieus e de Santa Maria e a reverenza del precioso martir Sant Lorent dosqua.

E primerament salva la fe del senyor rey e de toda so regalia, e la reverenza del honrado padre e senyor don Jaime por la gracia de Dieus vispe dosqua e de todos sucesores."

En el del año 1307 el Rey Don Jaime II, que había dado ya muestras de su devoción a San Lorenzo, hizo donación a nuestra Basílica de un dedo del Santo, que fué llevado en procesión con gran solemnidad por las calles de la ciudad en brillante comitiva, formada por el Rey con toda su Corte, el obispo don Martín López de Azlor, el Justicia de Aragón y los principales ricos hombres, que en unión del Rey ingresaron en la distinguida Cofradía que ya estaba instituída.

Dicha preciada reliquia se la regaló al Rey el Papa Bonifacio VIII. Entre los estatutos de dicha Cofradía figuraba un capítulo muy curioso, que mandaba dar un pan el día de San Lorenzo a cuantos pobres llegasen a su iglesia, y decía: "los diez primeros, sean por el senyor Rey, los cinco por la senyora Reyna, los otros cinco por los Infantes, los otros cinco por el senyor Vispe, y lo remanent por los cofrades."

El del año 1557 fueron los franceses derrotados por Felipe II en la memorable batalla de San Quintín, en la que tomó parte muy activa el ilustre aragonés don Martín de Gurrea y Aragón, Conde de Ribagorza, quien por orden del Duque de Saboya, general de las tropas, trajo la noticia al Rey.

El hecho de haber tenido que destruir en la batalla un monasterio dedicado a San Lorenzo, indujo al piadoso Monarca a levantar un monumento grandioso a dicho Santo sobre el solar de los padres del Mártir, para lo cual ofreció su baronía de Grañén. No fué así, edificándose el Escorial, mandando en cambio construir otro monasterio en Loreto, dándole los bienes confiscados de don Martín de Lanuza, que eran el lugar de Puibolea, la pardina y monte de Gratal, el monte de Turillos y las casas de Sallent, Lanuza y Plascencia.

Posteriormente, en 1584, el Papa Gregorio XIII concedió en Roma al Deán don Juan de Olivito nuevas reliquias de

Huesca. Danzantes, manifestación de folklore, recuerdo de una fiesta tradicional.



Los paseos de Huesca le dan realce de gran ciudad.





Espléndido edificio donde se halla instalado el instituto de Higiene.

San Lorenzo, que a petición de Felipe II fueron transportadas al Escorial.

El del año 1616, el insigne oscense don Faustino Cortés, del Condado de Torreseca, de acuerdo con su tío el obispo de Jaca y Teruel don Tomás, cuya familia fué la principal y más espléndida protectora de la iglesia de San Lorenzo, fundó un monte de piedad bajo la invocación del Santo, comenzando con un fondo de 500 cahíces de trigo, destinado a socorrer a los labradores necesitados.

El de 1646, don Juan Orencio Lastanosa, canónigo de nuestra Catedral y ejecutor testamentario de don Faustino, hizo entrega a la iglesia de San Lorenzo de la historia del martirio del Santo, pintada en doce magníficos cuadros, que son los que hoy revisten las paredes de la sacristía.

El del año 1919, fué la última vez que nuestra antigua plaza de toros se abrió al público para dar en ella una corrida con los diestros Joselito y Belmonte; iba a demolerse, por haberla adquirido el ramo de Guerra para ampliación de un cuartel, reforma que aún no se ha realizado. Fué inaugurada en 1849 y en sus 70 años de existencia, desfilaron por su

ruedo en la misma fecha del 10 de agosto los más afamados toreros y las ganaderías de más renombre.

El del año 1927, el Jefe del Gobierno, don Miguel Primo de Rivera, presidió la procesión del Santo y los festejos que se celebraron en la ciudad, siendo su presencia recibida con grandes aclamaciones.

Dicho día, pues, desde los tiempos más antiguos celebra Huesca todos los años su fiesta principal en la misma fecha y en honor de su insigne Patrono San Lorenzo.

El Pontífice Pío IX, en rescripto de 12 de diciembre de 1867, elevó la festividad de este diácono a carácter de Patrono de toda la diócesis. En este día típico en la ciudad, se trasladan procesionalmente desde la Catedral el Excelentísimo Ayuntamiento con todos los Capítulos eclesiásticos a la Real Basílica de San Lorenzo a celebrar una solemne festividad de pontifical, con sermón, que costea aquél. A continuación se da a adorar la reliquia del Santo, regresando nuevamente la procesión a la Catedral, acompañada por los clásicos danzantes, que merecerían capítulo aparte.

LUIS MUR.

## HUESCA ARTISTICA

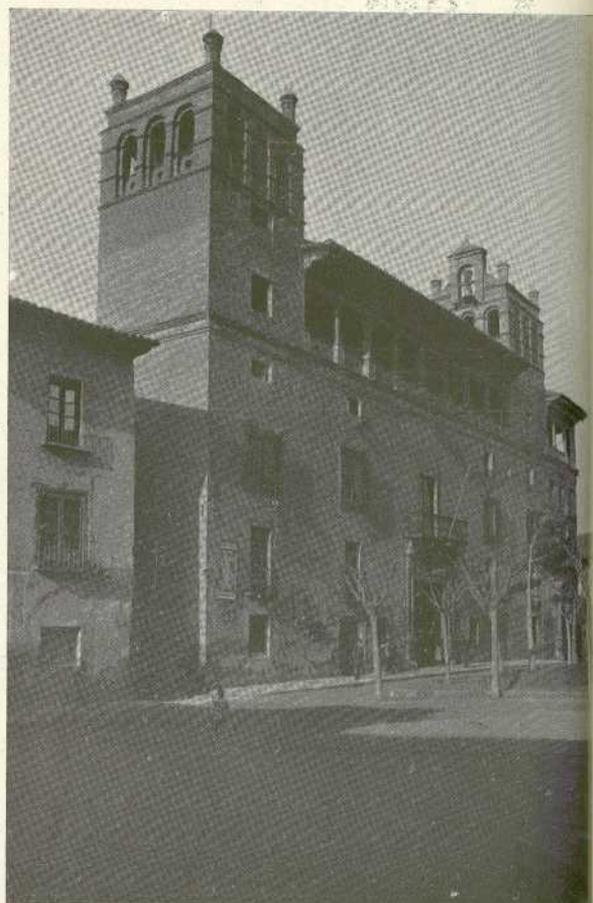
LA importancia de Huesca artístico-arqueológica corre parejas con su historia. Como ciudad cabeza y corte del reino de Aragón, desde el año 1096 en que es reconquistada por Pedro I hasta que se consolida el dominio cristiano en Zaragoza —tomada por Alfonso I en 1118—; asiento de Cortes durante la edad media —no olvidemos que en tiempo de Jaime I se acuerda y se realiza aquí la Compilación foral de Aragón—; con su Universidad prepotente hasta la absorción por la de Zaragoza al final del siglo XVI, sus tres Colegios mayores, su Concejo y sus Cabidos, ofrecía ancho campo a las actividades artísticas favorecidas por prelados y magnates.

Aun antes, en la época romana, Huesca fué distinguida con el dictado de "Ciudad vencedora", por César. De aquella dominación, son escasos los restos conservados: el sarcófago de un dunvirosense del siglo II; un brazo colosal de bronce; un pavimento de mosaico en la Casa Consistorial; un fragmento escultórico de las "termas", y alguna otra cosa de menos cuantía en el Museo provincial, sin contar la copiosa colección de monedas autónomas de tipo ibérico y de tipo romano, tan conocidas de los numismatas. El fuero de ciudadanía romana concedido como merced especial a sus habitantes, fué parte a aquel esplendor. En el subsuelo de "Osca" se contienen muchas antigüedades romanas no exploradas.

Una basílica visigoda sucedió en la eminencia de la ciudad al templo romano dedicado a Júpiter. De ella son vestigios las columnas de la actual puerta de ingreso al palacio episcopal, aprovechadas en el período románico, de arte bárbaro. Ninguno ha llegado hasta nosotros de la Huesca musulmana, cabeza de un waliato dependiente del taifado zaragozano. Y eso que, según Zurita y otros autores, la gran mezquita oscense era de las más excelentes. Conquistada la ciudad, fué consagrada en templo catedralicio, res-

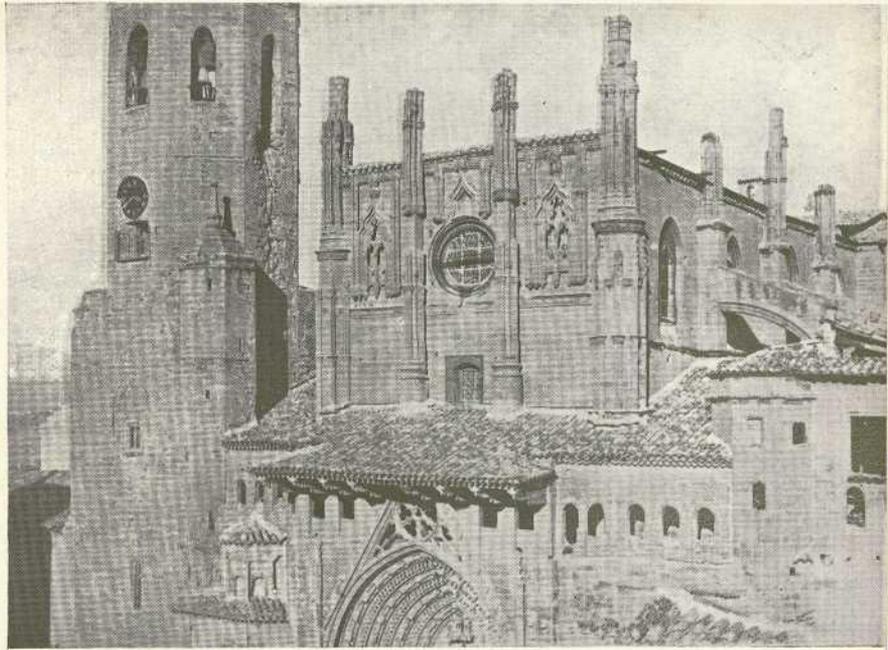
taurándose en ella la sede episcopal, ausente en Jaca durante la cautividad.

Con ello se inicia un esplendoroso período románico, en la reedificación del templo mozárabe de San Pedro el Viejo, en planta del Poitou, de tres naves de igual altura y tres



Casa Ayuntamiento de Huesca. Magnífico ejemplar de arquitectura aragonesa del siglo XVI.

Partes altas de la fachada y  
torre de la Catedral de Huesca.



ábsides de cabecera, con "crismon" en la portada y un magnífico tímpano en la puerta del claustro, con la Epifanía, obra del taller escultórico de Jaca. Luego, Ramiro II levantó el magnífico claustro de escuela tolosana, obra probable de artistas franceses, pródigo en capiteles con esculturas de influjos varios, donde se pueden estudiar las modalidades decorativas de aquel estilo. Este claustro y el del monasterio, igualmente benedictino de San Juan de la Peña, son los dos únicos casi completos, románicos del siglo XII en su buena época, que hay en Aragón, pues del de la colegiata de Alquézar sólo se conserva una crujía.

Al mismo estilo, aunque entrando ya en el siglo siguiente, obedecen la puerta del claustro catedralicio, un ala de éste, el ábside de la iglesia del Seminario de Santa Cruz, el templo y torre de las Miguelas — excepto la cabecera que es del siglo XIV — y la portada, torre y parte de la cabecera del santuario de Salas. Resto románico de arquitectura militar, parte de la muralla y el torreón de la ronda del Isuela. Y de arquitectura civil, la gran torre del Palacio real — luego Universidad, hoy Instituto — donde se contienen las célebres estancias conocidas con los nombres de "Campana de Huesca" y "Sala de Doña Petronila", que pertenecen al último tercio del siglo XII; importantes porque son muy escasos los vestigios de moradas regias de aquel tiempo.

El arte gótico nos ha legado la Catedral, comenzada seriamente al final del siglo XIII con el auxilio del Reino, de Jaime el Conquistador y de la ciudad. Al iniciarse la centu-

ria siguiente estaba terminada la portada principal; siguieron las naves laterales y quedaron suspendidas las obras al comenzar el siglo XV. La primera piedra para la conclusión de la fábrica — merced al celo del obispo don Juan de Aragón y Navarra — fué colocada en 22 de abril de 1497, y en 1515 aquella se dió por concluida. Al gótico decadente pertenecen, por tanto, el hastial superior de fachada, la nave de crucero y las bóvedas radiadas con claves de arandela.

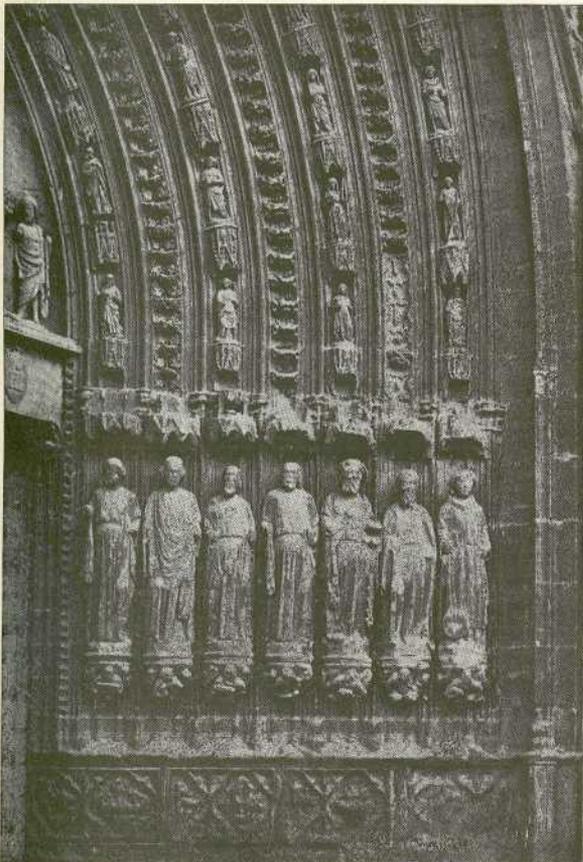
Del siglo XIV en su final es la puerta lateral exterior, con un bello Calvario. Del siguiente, la iglesia del Hospital y el bello tímpano de su puerta, relieve en madera que representa la resurrección de Lázaro. En el último tercio, el obispo Diego de Espés construía su palacio, del que restan dos grandes salas: la que actualmente sirve de vestíbulo, con preciosa techumbre de madera policromada de arte mudéjar, la divisa de los Reyes Católicos "Tanto monta" y ángeles con escudos de armas del prelado en las zapatas; y la que es destinada a comedor, con techumbre de vigas labradas y policromadas y dos grandes ventanales góticos con parteluz, que dominan la vega y el cerro de Montearagón. Hay también trazas mudéjares en el púlpito de la Sala de la Limosna y en una encuadernación de la Catedral; en una celosía de la casa de los Ruiz de Castilla, en la calle de las Cortes, y en la hospedería del santuario de Salas — siglo XV-XVI —. Entra en el XVI — postreras manifestaciones del gótico — el santuario de San Jorge, que nos recuerda la batalla de Alcoraz dada en aquella llanura, que determinó la rendición de la plaza y la creación del primitivo escudo de Aragón.

Este siglo XVI fué de gran actividad artística. Bastaría para calificarlo en Huesca el gran retablo mayor catedralicio, en alabastro de Gelsa, obra maestra del insigne escultor Damián Forment, el primer escultor del Renacimiento español. Puéblanlo infinidad de efigies labradas desde 1520 hasta 1530, sin faltar el autorretrato de Forment en el bancal, "ad perpetuam rei memoriam".

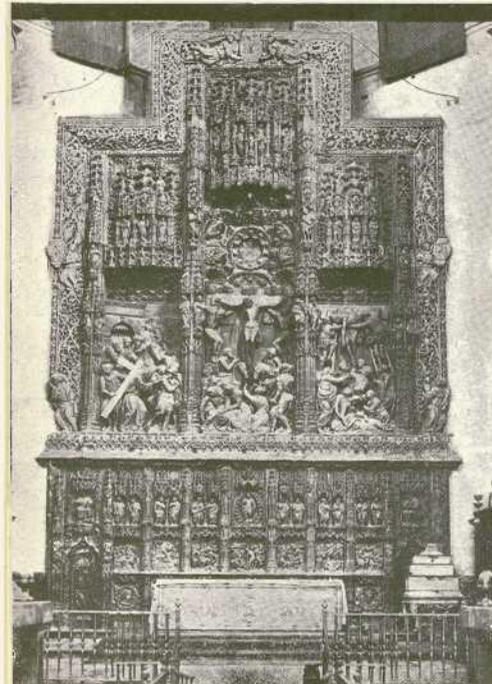
Pero, además, hay en el mismo templo otras obras notables del quinientos: el retablito del Sagrario, filigrana de alabastro trabajada seguramente por el mismo escultor; el de la capilla de Santa Ana, de importantes reminiscencias de Berruguete; el de la capilla de los Reyes; las vidrieras de colores (1516-1519); la sillería del coro (1587-1594), debida a los navarros Beráztegui y Verrueta; el gran armario de la sacristía, talla prócer; la verja de la capilla de Santa Ana (1525); la Custodia del orfebre pamplonés Velázquez (1596), etc.

La parroquia contigua alberga el magnífico retablo mayor del monasterio de Montearagón — cenobio tan vinculado a la historia oscense —, obra del escultor aragonés Gil Morlanes, filigrana gótica del final del siglo XV con toques renacentistas del siguiente, lo cual la hace ciertamente transitoria y la enlaza con lo zaragozano de Morlanes.

En este siglo XVI se comienza la erección de la Casa Consistorial (1578), tan sugestiva, severa y feudal con sus dos torres de flanco, y típica de Aragón por su esbelta galería terminal y su labrado alero. Esta fachada es del siglo siguiente, como la del Colegio de Santiago, contiguo, impe-



Huesca, - Portada de la Catedral.



Retablo mayor de la Catedral de Huesca obra de Forment en el siglo XVI.



Torreón de la muralla de Huesca.

rial por haberlo fundado el emperador Carlos V. Comiénzase también la iglesia de Nuestra Señora de Loreto, extramuros, en el sitio donde la tradición dice que nació San Lorenzo, el mártir más célebre de la Cristiandad, según traza del arquitecto del Escorial, Juan de Herrera, lograda de Felipe II en Cortes de Monzón, año 1585, por el famoso místico Fray Pedro Malón de Chaide, prior que había sido de los agustinos de Huesca. Fué dotada con bienes del decapitado Justicia Lanuza, pero la fábrica no fué terminada hasta el año 1777.

En el siglo XVII Huesca es enriquecida con el templo de su patrono San Lorenzo y con el de Santo Domingo, entramos parroquiales y reedificados. Y con el edificio de la Universidad, según plano de Francisco Antonio de Artiga, el autor del utilísimo pantano de Arguís, que desde entonces fecundó la fértil "hoya" oscense.

En la centuria décimooctava se levantan los santuarios de Salas y las Mártires, tan vinculados a la historia de la ciudad, a su reconquista —apoyo del asedio, el segundo— y a sus tradiciones más caras —devoción a la efigie titular del primero, cantada por el Rey Sabio en diecisiete de sus "Cantigas"—.

La Pintura de primitivos aragoneses podremos estudiarla en el retablo de la capilla catedralicia de los Dolores, firmado por Pedro Zuera; en el Museo provincial, en la espléndida colección legada por el conocido arqueólogo oscense don Valentín Carderera. Pedro de Aponte en la iglesia de San Lorenzo. Otros pintores posteriores —Verdusán, Vicente, Bayeu, Luzán— en el mismo Museo, en la Catedral y en las iglesias de San Lorenzo y Santo Domingo. Los grabadores oscenses —Agüescas, Artigas— en el Museo, como a Goya litógrafo.

Tallas barrocas de armónica y bizarra factura, las veremos en las iglesias arriba mencionadas y en las de Santa

Teresa y las Capuchinas. La orfebrería del siglo XIV en los medallones del retablo argénteo de Salas, hoy en la Catedral; la de los siglos XVI a XVIII, en los bustos-relicarios de San Lorenzo, San Pedro y la Catedral; en el frontal, las blandoneras, las gradas y el dosel de la Seo, trabajos aragoneses excelentes; en el díptico municipal llamado "juratorias". La miniatura en las actas del Concilio de Jaca (1063), y en tantos códices que se guardan en el archivo de la Catedral. El arte de esmaltar, en las valiosas arquetas limosinas del mismo templo; el de la azulejería aragonesa, aquí y en el Museo.

En fin; no dejará de ver el curioso, a vueltas de tal cual herejía artística, algunos caserones de traza aragonesa, como el de los Climent, en el Coso Alto, con su fachada ornada de esculturas platerescas y su alero voladizo; el de los Claver, el de los Nayas. Y rincones pintorescos, como la misma plaza de la Catedral, tan prestante y evocadora; las Escaleretas, la calle de Santiago, la plaza del Temple, el portal de entrada a la calle del Desengaño, entre dos cubos de la antigua muralla; la plaza de la Universidad. Por fortuna, las reformas urbanas han respetado —salvo alguna excepción— el carácter de la Huesca medieval y renacentista. El nuevo caserío se va extendiendo en dirección sur, sin ahogar con sus moles de colorines chillones, exóticos, la fisonomía peculiar de la ciudad monumental.

En un itinerario artístico y sentimental por Aragón, es obligada la visita a Huesca. Su rancia estirpe está bien encuadrada en el marco del Arte puesto al servicio de la Religión y de la Patria. El caudal artístico de Huesca, expuesto como en bosquejo e incompletamente en las líneas precedentes, la pone en primera fila. A los oscenses toca conservarlo con dilección y darlo a conocer con legítimo orgullo.

RICARDO DEL ARCO.  
Delegado provincial de Bellas Artes

## H U E S C A P I C T Ó R I C A

**H**UESCA es una ciudad que pese a su modestia (¿por qué tanta modestia?), es plenamente monumental, llena de lugares gloriosos que nos hablan de otras épocas y hombres, de otros gustos y costumbres. Pero, sin embargo, no quiero llamar la atención en las acogedoras columnas de ARAGÓN sobre los monumentos célebres de Huesca, que todos conocemos en su valor y evocación: las estancias románicas de la terrible "Campana" que, entretejida por la leyenda y la historia, nos recuerda al rey Ramiro dominando a la anárquica nobleza; la iglesia de San Pedro el Viejo, que durante 400 años fué el refugio de los cristianos mozárabes; la maravilla de su claustro en que los monstruos retorcidos y alucinantes de sus capiteles fueron quizás en la retina del artista el recuerdo de los años terribles de la invasión al-

moravide del siglo XI; ni recordar tampoco el panteón real en que descansan los restos del gran rey aragonés Alfonso "el Batallador", y los de su hermano "el rey Cogulla", el hombre al que aún no se le ha hecho justicia por aquellos sus tres años de reinado en que abandonó su vida monástica por cumplir su deber, alternando el báculo con el cetro, para salvar su reino, y una vez cumplido volvió a la soledad de nuestro claustro de San Pedro. Todo esto, como la maravilla de nuestra Seo, sus capillas, arquetas, miniaturas, las espléndidas obras de Damiant Forment (el genial escultor del Renacimiento), como el de Gil Morlanes, verdadera filigrana de encaje en alabastro que es el retablo de la parroquieta en la catedral, es de todos conocido, y más que nadie por los lectores de ARAGÓN, donde en diferentes trabajos de cono-

dores de nuestras glorias, con frecuencia se han estudiado.

Pero hay también en Huesca aspectos artísticos y de fuerte atracción, de obras quizás mucho más modestas y desde luego mucho más olvidadas, pero dignísimas de ser tenidas en cuenta para ser deleitosamente saboreadas por el amante de la historia y del arte aragonés. Me refiero a la colección de pinturas de nuestra ciudad esparcidas en sus iglesias, muchas recogidas en su Museo, ese museo tan abandonado y tan digno de atención por parte de todos.

Lo primero que tropieza el visitante que entra en Madrid en el museo del Prado, en aquella gran galería orgullo de la pintura española, es precisamente con un retablo de tablitas primorosas que proceden del pueblo de Arguis, nuestro simpático vecino enriscado en la Sierra de Guara. Pues no desmerecedoras de aquellas que guarda y expone el Prado de Madrid con todos los honores, son las primitivas tablas góticas que Huesca puede presentar, sobre todo de aquella pléyade de pintores del tiempo de los Reyes Católicos. Son las primeras avanzadas del arte de la pintura al óleo que entonces se extendía por España, con ese gran valor artístico que les da su ingenuidad, la gama de su colorido, el encanto de sus figuras y escenas con aquellas indumentarias propias de los fines de la Edad Media. Tales son en Huesca las veinte tablas que encierra su museo, algunas procedentes de Zaragoza, otras — maravillosas — del Monasterio de Sigüenza, obra de un pintor anónimo pero formidable en su pincel, y que Huesca se reparte con la colección Muntadas de Barcelona la gloria de poseer parte del magnífico retablo; de un artista inspirado en el arte de Italia, especialmente en Mantegna, pero con carácter propio y una gran personalidad española. Y si seguimos nuestra peregrinación oscense en busca del encanto de estas pinturas góticas, que son como la infancia del arte pictórico, encontraremos la colección de tablitas en el Museo de lo que fué una magnífica predela, admiraremos el excelente retablo de Santa Catalina en la iglesia medio derruida y cerrada a cal y canto, y que sin embargo en otros siglos fué Colegiata de la Magdalena. Y en la Catedral, en su archivo, el retablo de Pedro de Zuera y alguno más anónimo, y en San Lorenzo, casi abandonadas, unas tablas descabaladas de aquel gran artista pintor del Rey Católico, Pedro de Aponte, que el mismo rey regaló para la basílica de San Lorenzo, aunque otra parte de él se conserva en la magna colección Iturbe, de Madrid.

Y si de esta página tan interesante de la historia de la pintura española, cual es la iniciación gótica, pasamos al siglo XVII, Huesca también merece los honores y el aprecio por su riqueza pictórica, algo empalidecidos por los grandes maestros de este tiempo, pero demasiado injustamente olvidados, sin aprecio de su valor y de su arte.

Nuestra iglesia de San Lorenzo tiene una sacristía que es una excelente salita de museo, acabada y completa por la devoción de los condes de Torreseca. Allí, quedamente, pero en acabada realización artística (arquitectura adecuada, decoración propia sin que nota alguna desentone del conjunto), un gran artista aragonés, Jusepe Martínez, dejó sus más inspiradas obras. Es un magnífico conjunto de 16 lienzos maravillosos que desgraciadamente la luz no permite gozar del todo. Representan, con aquella soltura en el color y la perfecta composición de las escenas, episodios de la vida del mártir oscense San Lorenzo, desde su infancia en Loreto, su paso por Roma, su consagración por el Papa Sixto, los tesoros de los cristianos que reparten entre los necesitados, sus obras caritativas, sus milagros hasta su terrible martirio, ¡qué conjunto tan acabado y qué muestrario tan perfecto de aquel gran artista aragonés! Es sin duda el de pincel con más nervio y soltura desde los tiempos de Aponte en Aragón, exceptuado, claro es, el arte genial de Goya. Y es un orgullo legítimo de Huesca que ni la misma Zaragoza puede superar. Recordemos que es un hombre que pasó varios años en Italia, donde conoce a muchos maestros, entre ellos a nuestro Ribera, que en Nápoles revolucionaba con su pincel la decadencia manierista italiana. Sin duda Jusepe Martínez perfeccionaría allí su arte y completaría su formación el conocimiento en Madrid de Alonso Cano, y en Zaragoza, de Velázquez, que proclamó a Martínez como el mejor artista aragonés. Pues de este hombre un poco olvidado, Huesca conserva lo más escogido de su obra, y otra hubiera sido su gloria y su fama si en vez de vivir en el siglo

del apogeo de la pintura española, hubiese nacido cien años más tarde, cuando nuestro arte, con extranjerismos y mal gusto, se arrastraba en lánguida decadencia, hasta que recibió el latigazo renovador de Goya.

Y si Jusepe es el nervio y la rigidez académica del XVII en Aragón, Huesca puede presentar otro gran artista que representa el colorista diluido, la mano de ejecución fácil. Vicente Verdusán, el genial pintor, también dejó parte de sus lienzos en Huesca (aunque en Zaragoza, procedente de Veruela, pueda contemplarse gran parte de su labor). Fué hombre que recorrió menos que Martínez, pero también de cualidades excelentes para la pintura, aunque muy influenciado por Claudio Coello. En Huesca pasó muchos años también y una rica colección de sus obras tenemos hoy entre nosotros. Así, en nuestro museo hay varios de sus lienzos que allí fueron con la desaparición de algunos conventos de Huesca a raíz de las leyes desamortizadoras tales como el martirio de San Bartolomé, la glorificación de San Pedro y San Pablo, el maravilloso lienzo de Santa Teresa y el de Santa Inés. Pero donde puede contemplarse lo más interesante de su genio artístico, es en la capilla de San Joaquín de la Seo oscense. Allí, en un rincón catedralicio (¡siempre sin luz!), entre los adornos de la cúpula, se encuentran 16 lienzos de su mano, con gran soltura en su traza, pero con menos notas de acuosidad en el color que en los que hizo para Veruela, sobresaliendo en cambio en los difuminados del contorno, que son murillescos del todo y que en la serie de los pequeños son de un mérito muy mantenido. Y si tras su contemplación pasamos a la capilla del Santo Cristo en nuestra misma Seo, en sus muros laterales, admiraremos también dos grandes lienzos apaisados (la cena del Leví y la entrada de los ramos) en que el artista triunfa plenamente en las grandes composiciones de muchas figuras. Se ve en ellos que Verdusán fué depurando y corrigiendo su estilo: desde sus obras de Zaragoza a las de Huesca dió pasos de gigante. Y aún, en Huesca guarda nuevos lienzos, quizás lo más perfecto de su vida de artista, la magna pintura de la Asunción que forma el cuadro para el retablo mayor de la iglesia de Santo Domingo. Esa Virgen remontando los cielos y ese apostolado a sus pies es de lo más bello y completo de Verdusán y una de las obras artísticas más deliciosas de nuestra ciudad.

Aún hay, finalmente, que mencionar otro nombre que con Verdusán y Martínez forman el glorioso triunvirato pictórico de Aragón en el XVII. Me refiero a Bartolomé Vicente que en los años finales de aquel siglo, vino de Zaragoza para pintar los lienzos del retablo mayor de la iglesia de San Lorenzo, ¡y qué dignamente lo concibió para digno complemento de ese monumental retablo superbarroco que elaboró el escultor Ruesta! Son dos: el inferior que representa el martirio de San Lorenzo en la parrilla, con la mano izquierda suplicando y con la otra queriendo alcanzar la corona del martirio que los ángeles entre gloria le ofrecen, mientras un esbirro le empuja al terrible suplicio, otros atizan el fuego y el emperador contempla impertérrito la horrible ejecución y cerca de él aparece un centurión a caballo. En general el conjunto es magnífico, pero sobre todo el rompimiento de la gloria en lo alto y el excelente dibujo que puede admirarse, a pesar de su mala conservación. Y, sin embargo, su compañero de lo alto — la Asunción — con aquella Virgen candorosamente sorprendida en su subida a los cielos con aquella riqueza de tonalidades tan suaves, parece que quiso superarse el artista y plenamente lo consiguió.

No podemos acaparar las columnas de ARAGÓN para seguir rápidamente nuestra peregrinación pictórica por Huesca, aunque el P. Bayeu, el famoso cartujo de Lanaja, que alternaba el rezo con el pincel y tantas obras (medianejas, pero de nervio siempre) nos dejó en Huesca, merecerían algunas líneas. Así como también la buena colección de obras de nuestro museo de buenos maestros o de artistas de su escuela (Giralte, Carreño, Claudio Coello, Ribalta, Cerezo, Carducho, etc.). Si Huesca merece la atención del turista que busca emocionado el arte y la evocación histórica, no sólo debe buscarlo en la visita por sus monumentos renombrados, la colección de sus pinturas debe reclamar también el interés al amante de nuestra historia artística.

JUAN TORMO Y CERVINO.

# ARAGÓN EN GALICIA

**H**EMOS leído una bella leyenda aragonesa en la que se describe la primera visita que hizo Santiago en Zaragoza, cuando procedente de Galicia llegó a orillas del Ebro, acompañado del joven griego Atanasio, recientemente convertido a la fe cristiana durante las predicaciones del Apóstol en la encantadora región del Norte de España.

Según ella, se hospedaron ambos peregrinos en casa de un pobre hombre, coriario de profesión, es decir, constructor de calzado, que acababa de quedar viudo y se lamentaba en su viudez de que, entre otras consecuencias fatales para él, tenía la de no poder acabar de criar una pobre hija de ocho meses, que lloraba amargamente en su orfandad sin que su pobre padre Teodoro pudiera acallar su hambre si no era con sus amargas y copiosas lágrimas.

En esta situación de ánimo aparecen en la cueva del coriario Teodoro, Santiago y Atanasio; le acompañan, le consuelan, parten con él la torta y la miel que llevaban para su sustento y por último lo catequizan y bautizan, siendo el primer aragonés convertido en Zaragoza por Santiago el Mayor

Según la tradición y la leyenda Jacobea, Atanasio y Teodoro son precisamente los dos discípulos de Santiago que llegaron con su cuerpo hasta Ira Flavia para dejar los restos sagrados del evangelizador de España en un lugar que, pasando los siglos, había de atraer las miradas de toda la cristiandad, siendo el centro de nutridísimas y fervorosas peregrinaciones.

¿Habrán tenido este hecho, inmortalizado por la leyenda, alguna influencia inconsciente en ese movimiento de Aragón hacia Galicia que se ha iniciado este año con la intervención de los Caballeros de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, en el solemne acto de la tradicional ofrenda del voto de Santiago?

No es la revista ARAGÓN el sitio adecuado para una descripción minuciosa y detallada de las solemnidades de Santiago de Compostela en el año de gracia de 1935. La prensa diaria, y muy en especial la zaragozana, que ha mandado emisarios especiales para hacer esta información, han publicado reseñas circunstanciadas, impresiones literarias, documentos gráficos que seguramente habrán servido para saciar la natural curiosidad de cuantos no han podido formar en esta peregrinación aragonesa, que todos los lugares de España han enviado por medio de sus Caballeros del Pilar y de las Señoras de la Corte de Honor de Nuestra Señora del Pilar.

Pero tampoco en nuestra colección, que guarda amorosamente el eco de nuestras empresas; el reflejo de nuestras glorias; el norte de nuestros ideales; el nudo de nuestros problemas; la musa de nuestros sueños; los latidos de nuestro corazón y el temple de nuestra raza, puede faltar una referencia, concisa, breve, lacónica si se quiere, pero entusiasta y cálida, fervorosa y expresiva, que recuerde que al romperse por los vaivenes de la política española la honrosa tradición de ofrecer el Jefe del Estado o su representación autorizada unas pesetas que se consignaban en los Presupuestos de la Nación para agradecer al Santo Apóstol sus trabajos en la evangelización de España, y en las guerras de reconquista, la Congregación de Caballeros de Nuestra Señora del Pilar, nacida y fundada en Zaragoza al amparo de la Sagrada Columna, fué invitada a dedicar la ofrenda por la Archicofradía del Apóstol, centinela avanzado en las cruzadas Jacobeas que, fundada por los Reyes Católicos, ha llegado hasta nuestros días a través de vicisitudes providenciales, para sostener el fuego sagrado de una tradición varias veces secular.

Y allí fuimos unos pocos, muy pocos, entusiastas y decidi-

dos, para cooperar con nuestra presencia a la brillantez tradicional de las ceremonias; para adorar las reliquias del Santo Apóstol Patrón de España; para agradecer a la venerable Archicofradía de Santiago el honor que nos hacía al invitarnos para tan solemne ceremonia; para enfervorizar nuestro corazón en el espíritu de apostolado que emana de la estrella misteriosa que flota sobre el arca cineraria del Apóstol, que recuerda la que un día señaló el sitio desconocido donde reposaban sus restos; para beber en las fuentes de la sana tradición española; para revivir nuestras peregrinaciones medioevales; recordar nuestra historia grabada con caracteres de oro y admirar nuestro arte espléndido y suntuoso en San Martín y en el Hospital de los Reyes Católicos, en el Pórtico de la Gloria y en San Francisco, en Santo Domingo y en la Colegiata del Sar; en el Archivo Capitular y en el Museo de Tapices, en la Capilla de las reliquias y en los calajes ornamentales de la Catedral Basílica.

Nos pareció mal ir de figurones con las manos vacías para ofrecer lo que otros habían recogido entusiasta y paciente-mente, y la Congregación de Caballeros de Nuestra Señora del Pilar llevó su modesto óbolo de 500 pesetas para el Santo Apóstol, lamentando muy de veras que las perentorias necesidades de nuestra Casa, de nuestro culto, de nuestra Catedral, de nuestra Virgen, no nos hayan permitido mayor esplendidez.

Pero allá están esas pocas pesetas; en el libro de actas de la Archicofradía se han consignado con todo cariño y con las mayores muestras de agradecimiento y de gratitud. Entre Santiago y Zaragoza han quedado trazados unos caminos espirituales de fervor, que tenemos la esperanza de que han de ser frecuentados de ahora en adelante, para estrechar los lazos que un día anudara el Apóstol Santiago en su venida a España. Nada sería España, y desde luego Zaragoza, sin la Virgen del Pilar; pero nada sería España ni Zaragoza sin Santiago, a quien la Virgen quiso visitar para alentarle en su predicación y en su apostolado.

El Pilar y Santiago; Santiago y el Pilar; dos nombres que deben permanecer unidos en nuestros espíritus, advocaciones que deben estar juntas en nuestra devoción. Y si esto es cierto, nada más natural que Zaragoza y Compostela pacten el tratado de fraternidad mutua que les una en sus anhelos, como les unió en sus destinos espirituales.

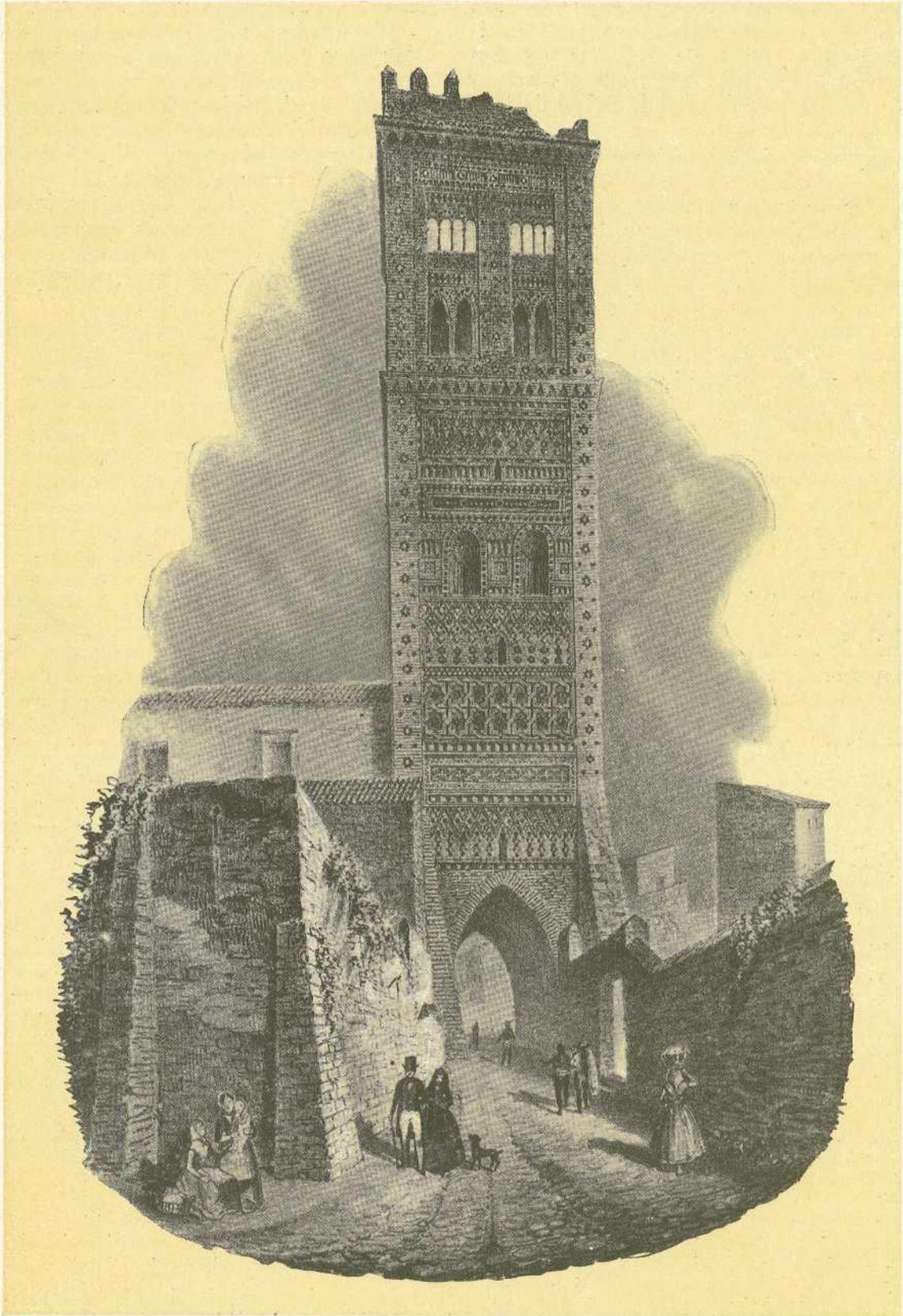
Junto a la tumba del Apóstol, dos urnas cinerarias guardan los restos de sus primeros discípulos, Atanasio el griego, habitante en Galicia, y Teodoro el coriario zaragozano, evocado en la leyenda consignada al principio de esta impresión incolora y tardía. Que los espíritus de los Santos discípulos del Apóstol Patrón de España inflamen nuestros corazones en los verdaderos apostolados cristianos, tan necesarios en las horas por las que atraviesa la nación.

ARAGÓN envía a Santiago de Galicia el testimonio de acción de gracias más sincero, efusivo y cordial, por la dignación que ha tenido al ofrecer a nuestros Caballeros del Pilar honor tan señalado, y aquí esperamos su visita prometida y señalada para octubre de 1936.

Santiago, Galicia entera, esperamos que enviará a Zaragoza una numerosa representación, si como es de suponer, con tiempo se hace la propaganda necesaria y se organizan los trenes con la comodidad posible y compatible con la distancia (1.000 kilómetros).

Zaragoza está en deuda con Santiago y no va con nuestro carácter el no pagar los débitos de la gratitud y del amor.

JOAQUÍN BRIZ GARCÍA.



**Torre árabe de San Martín, en Teruel**

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)

pobres vergonzantes de su patria. Gil Sánchez Muñoz, quien con su renuncia al pontificado que en Peñíscola le confirieron dos cardenales bajo el nombre de Clemente VIII, puso fin al obstinado cisma de la Iglesia, no legó a Teruel sino su cabeza, separada del cuerpo, que obtuvo sepulcro en su cátedra episcopal de Palma de Mallorca (1).

Los templos de Teruel nacieron contemporáneos de la población. Sus heroicos fundadores edificaron nueve parroquias, las ocho en círculo siguiendo el ámbito de los muros, la otra en el centro llamada por esto Santa María de *Media Vila*; sus ópimos bienes formaron un solo cúmulo, y sus prebendas de siglo en siglo fueron patrimonio exclusivo de aquellos naturales. Con todo, aunque erigida en catedral hacia 1577 la parroquia de Santa María, ya de antes colegiata (2) no se presenta tal como pudiera esperarse ni de su remota existencia ni de su reciente dignidad. Sus tres naves blanqueadas, sus arcadas semicirculares divididas por pilastras sin capitel, sus ventanas desnudas, los arcos irregulares del crucero, el octógono cimborio de dos cuerpos, el trasaltar que en ángulo recto rodea la capilla mayor, excluyen toda gracia, toda ligereza, toda fisonomía arquitectónica: sus escasísimos adornos son barrocos, si se exceptúa el airoso techo de crucería de las naves laterales (3), y la reja del coro que labrada por el arte gótico en decadencia ostenta en su remate grandes follajes y ramilletes de delicada ejecución. En el testero del frío templo campea el plateresco retablo mayor,

minar el cisma con Gregorio XII, y en 1412 el reino de Aragón le eligió en unión con el obispo de Huesca y Berenguer de Bardají para arreglar la sucesión a la corona en el parlamento de Caspe. Murió en 1421, y dejó a los vergonzantes de Teruel las salinas de Armilla.

(1) En el largo epitafio de su sepulcro no se indica esta traslación de su cabeza a Teruel, como pareciera regular, ni en Mallorca dice la tradición cosa alguna de lo que allá se asegura como cierto.

(2) Cumplimos como de costumbre insertando la serie de obispos de Teruel desde la expresada fecha hasta nuestros días: Juan Pérez de Artieda, murió electo. — Andrés Santos, promov. a Zaragoza, 1579. — Jaime Jimeno de Lobera, m. 1594. — Francisco de Val, antes ob. de Caller, no llegó a residir. — Martín Ferrer, antes de Albarracín, de Teruel, trasl. a Tarazona, 1614. — Tomás Cortés, antes de Jaca, m. 1624. — Fernando Valdés y Llano, trasl. a León, 1632. — Pedro Apaolaza, antes de Albarracín, m. 1635. — Juan Cebrián, trasl. a Zaragoza, 1644. — Domingo Abad, m. 1646. — Diego de Cheuca, m. 1672. — Diego Antonio Francés, a Tarazona, 1674. — Andrés Aznar, 1682. — Jerónimo Solivera, 1700. — Manuel López, m. 1717. — Felipe Analso de Miranda, m. 1731. — Francisco Pérez Prado, m. 1755. — Francisco Pérez Baroja, m. 1757. — Francisco Rodríguez Chico, m. 1780. — Roque Martín Merino, m. 1794. — Félix Chico, m. 1799. — Francisco Javier Lezama, antes arzobispo de Méjico, m. 1802. — Blas Alvarez de Palma, antes de Albarracín, trasl. a Granada, 1814. — Felipe Montoya, m. 1825. — Jacinto Rodríguez Carlón, trasl. a Jaén, 1832. — José Asensio Ocón, m. 1833. Vacante de catorce años. — Antonio Cao, trasladado a Guádxix, 1849. — Jaime Soler, m. 1851. — Francisco Landeira, trasl. a Murcia, 1862. — Francisco de Paula Jiménez, m. 1869. Vacante de cinco años. — Victoriano Guisasaola, promov. a ob. prior de las Ordenes militares, 1876. — Francisco de Paula Moreno, m. 1879. — Antonio Ibáñez y Galiano, actual obispo.

(3) Las postizas bóvedas de la principal encubren una techumbre de madera, adornada con notables pinturas polícromas en sus dos vertientes, y con escultrados tirantes que la atraviesan.

rival de los góticos en la profusión de estatuas y relieves, e imitador de sus formas y comparticiones, desdeñando con orgullosa modestia revestir su madera de dorados. Ligeras columnas de nichos y figuras dividen el altar desde su basamento en tres comparticiones formadas por tableros horizontalmente sobrepuestos; y entre los misterios gozosos o gloriosos que representan, destaca en el centro la Asunción de Nuestra Señora. Más que la elegancia del conjunto, más que la expresión de las esculturas, brilla en esta obra la paciente y esmerada ejecución del mazonero francés Gabriel Joli, tan respetado en vida (1) como lo es todavía su retablo después de tres siglos.

En una capilla yacen los restos del primitivo retablo gótico, cuyo centro ocupaba una pintura de la Coronación de la Virgen. Las dos grandes y majestuosas figuras del Padre y del Hijo revestidas de bordados ropajes ciñen la diadema inmortal a una hermosa y humilde niña, que tal parece en el tamaño la reina de los cielos: arriba en el pedestal y a los lados hay muchas comparticiones cobijadas por dorados guardapolvos del siglo xv, y en las pinturas pulseras entre follajes y figuras de profetas se distinguen varios escudos de armas. A un lado de la capilla aparece un cuadro de las Once mil Vírgenes marcado todavía con algunas de las bellezas y defectos de la escuela gótica y sin embargo no pintado hasta 1628 por Antonio Bisquet, pintor valenciano elogiado por Ponz, que llenó de obras suyas las iglesias de Teruel. Otra capilla representa la transfiguración del Salvador, cuya estatua entre las de Moisés y Elías respira majestad, y en dos cuadros laterales asisten al misterio los tres discípulos absortos. Hónrase la capilla de los duques de Villahermosa con una famosa copia de la Adoración de los Reyes, de Rubéns, hecha por Francisco Jiménez de Tarazona, no menos que con las reliquias de los santos mártires Alejandro, Jacinto, León y Eugenio, y de las vírgenes Jerónima, Margarita y Escolástica encerradas en dos urnas modernas a cada lado del altar. La sacristía entre sus riquezas ostenta dos custodias: la una, evaluada en veinte mil pesos y labrada en 1742 por Bernabé García de los Reyes, la forman dos templetos sobrepuestos con figuras en los intercolumnios, y termina con una corona imperial; la otra, menos rica aunque más elegante, luce sus primores platerescos con sus seis abalaustradas columnas, en el ovalado tabernáculo de su remate y en los dos ángeles de largas alas que sostienen la Hostia santa.

La arquitectura, desalojada de los templos, se refugió a sus arábigas torres levantadas sobre

(1) En un libro de Estatutos de aquella catedral se lee: *El año de 1536 mosen Juan Navarro y los canónigos hicieron hacer el retablo mayor de mazonería: hizolo maestro Gabriel francés, y el año de 1538 murió dicho oficial: está enterrado en la puerta del coro. Costó como está blanco y sin dorar, veinte mil escudos.* En prueba de la consideración tributada a Joli, se halla en otros asientos citados por Ponz: *Aniversario día de san Joseph por maestro Yoli imaginario, de quince sueldos a cargo de la fábrica.*

arcos, y que por su pie abren paso a la calle con pintoresca osadía. También a Santa María le cupo su torre, pero rebajada y maltratadas sus labores, apenas da muestra de su primitiva hermosura. Como reinas coronadas descuellan con su cuadrada mole ceñida del almenas las torres del Salvador y San Martín; aquélla mejor situada y conservada, aunque ya a principios del siglo XIII se construía a expensas de la comunidad de parroquias; ésta interesante por la atrevida reparación que debió en el siglo XVI al modesto autor de los arcos de Teruel y de la mina de Daroca (1). Ambas fundidas como en una misma

(1) Sobre la reparación de esta torre y sobre el buen maestro Pierres que la ejecutó, trae un libro de asientos de la parroquia de San Martín una extensa e interesante noticia que leerán con gusto los curiosos: "En el año 1549 comenzamos a reparar el pie de la torre de la presente iglesia del señor S. Martín, la cual torre estaba en muy grande peligro de dar toda en tierra por cuanto estaba molido todo el pie, y para haverlo de remediar trajeron algunos maestros para tomar parecer de ellos, y entre todos los que vinieron el último fué el maestre Pierris de nacion frances el cual estaba en Mora labrando la iglesia, y entre todos los pareceres que los maestros havian dado para el reparo de dicha torre el que mas cuadrava a todos, clérigos y parroquianos, fué el de maestre Pierris, y así determinamos todos de dársela a él. Decir el orden que tuvo para haberla de obrar sería cosa prolija; empero para que tengan alguna noticia los venideros, el orden que tuvo fué, que primero la apuntaló con mucha madera hasta unos señales que despues los cerraron, donde empentavan las puntas de las vigas, y al lado abrió un grande cimientó y lo obró de cal y canto hasta la cara de la tierra, y así estuvo un año apuntalada y con el dicho cimientó para que la obra hiciese asiento: y en el año 1551 comenzó de ir cortando de la torre, y así como iba cortando del pie iba reparando y obrando, y así poco a poco fué cortando todo el pie de la torre y lo dejó como ahora está. Fué una de las notables obras que por esta tierra se han hecho, tanto que al punto que la hacia y estaba apuntalada, no havia hombre que pasase estrangero que no la viniese a ver, y aun ahora los que saben de como está obrada todos huelgan de verla. Acabóse la obra en el año 1551, como lo pueden ver debajo el arcada de la misma torre, donde está el año y unas letras en una piedra abreviadas que dicen año 1551 se remedió (y siguen los testigos eclesiásticos que entonces havia). Y para el obrar de la torre mercamos unas casas que antes havia que estaban junto a la torre, las cuales eran del monasterio de la SSma. Trinidad, y se hizo plaza como está ahora, y tenemos un acto en el archivo que los frailes del monasterio de la SSma. Trinidad no puedan obrar ni cargar sobre la torre cosa ninguna en ninguno tiempo, mas de arrimar pared para que puedan tener el monasterio cerrado: este concierto está entre nosotros y el ministro, como consta por el dicho acto que tenemos. En despues como a ciudad vió la obra y el reparo de la torre estar tan bien hecho, conociendo la habilidad del maestro, determinaron de traer la fuente; y así el mismo maestro que adovó la torre trajo la fuente y la puso en la plaza y en las otras partes de la ciudad, y el día que llegó la fuente en la plaza salió todo el Capitulo con los regidores y ciudadanos en procesión desde Santa María y fueron a San Pedro a Nuestra Señora de Gracia, y allí estuvieron aguardando hasta que llegó a la plaza, y en llegando que llegó salieron de S. Pedro y volvimos a la plaza dando gracias a Dios por haverse cumplido en nuestros días una cosa tan señalada como esta de la fuente. Este mismo maestro hizo los arcos de la rambla por donde pasa el agua a la ciudad; llegó el agua a la plaza en el año de 1558. Los de Daroca, como tubieron noticia de la habilidad del dicho maestre Pierris y al ver lo que en Teruel havia hecho, enviaron por él para que les diese orden de la rambla que les entrava por la ciudad como podrian desviarla, y así el mismo maestre Pierris tomó a su cargo el remedio para que no entrase el agua dentro de la ciudad de Daroca, y así dió orden para hacer la mina por donde ahora va todo el agua que viene la rambla abajo, que es una de las señaladas obras que hay en aquella tierra, y con este remedio se libró aquella ciudad de todo el peligro que antes tenía. El jornal que el maestre Pierris ganava cada día que trabajaba en la obra de la torre eran diez sueldos, y era poco segun su habilidad y la obra mucha que hacia. También hizo la fuente

turquesa presentan por único adorno de sus cuatro lados multitud de compartimientos, cornisas y frisos sobrepuestos, bordados con toda la pureza y exquisita prolijidad de las arábicas labores. Ojivos arcos forman en el cuerpo superior una especie de galería sustentando otros menores de forma también arábica. Bien robó a los islamitas su secreto, si ya no fué islamita él mismo, el que así elevó la torre cristiana con esculturas vaciadas en los muros de la mezquita, el que erigió monumentos a la religión vencedora con el arte propio del pueblo vencido.

Por lo demás, monstruoso barroquismo ha invadido la nave y las capillas de la iglesia del Salvador, que en 1186 edificaba Alfonso II; y la de San Martín no se distingue sino por los elogios que Ponz concede a algunas de sus pinturas. San Andrés sustenta sobre el arco de su puerta una torre también cuadrilonga y almenada aunque desnuda de labores, y en sus modernas bóvedas reproduce por todas partes el blasón ilustre de Muñoz, de cuya estirpe fué vástago aquel prelado que yace allí bajo renovado sepulcro (1). Un retrato de Jaime I en San Miguel recuerda la institución de la cofradía de caballeros de Teruel en 1262 por el gran conquistador, y dos retablos góticos de la postrer época son las únicas antigüedades contenidas bajo las modernas naves de la parroquia no faltas de ligereza y elegancia. Renovadas, aunque no con tan buen éxito, aparecen asimismo Santiago y San Juan; San Esteban se hundió siglos hace, y su feligresía fué unida a la de San Pedro.

De la antigüedad de San Pedro da testimonio la ancha y algo aplastada nave gótica, desfigurada más bien que renovada en 1741 con churriguerescos adornos en capiteles, ventanas y capillas, y con colosales figuras en los intercolumnios. El retablo mayor es émulo o más bien gemelo del de la catedral, reducido a menores dimensiones y llenando los compartimientos con pasajes de la vida del santo apóstol: la misma mano de Joli trazó en él iguales si no más acabados primores, y tal vez se esmeró no menos en el pequeño retablo de San Cosme y San Damián, cuyos relieves son miniaturas en escultura. La torre de la parroquia perdió su gallardía, desde que rebajada en 1795 dejó adulterar su primer cuerpo y hacer de nuevo el segundo.

Un recuerdo singular, perpetuado en la novela

de Celadas y otras muchas que por no ser prolijo las dejo. En estrenas después de hecha la torre le dimos un vestido negro del mejor paño que hallamos. Parecióme poner estas cosas en memoria, porque fueron causa que se hiciese el adovo del pie de la torre de S. Martín. Acabó el dicho maestre Pierris sus días en el año 1567. Están él y su muger enterrados en Albarracín, porque estava hallí haciendo cierta obra. Costó la obra de la torre siete mil sesenta sueldos y siete dineros, como consta por el libro de la cuenta."

(1) Fué este prelado don Antonio Sánchez Muñoz, obispo de Albarracín y Segorbe, que asistió al concilio Lugdunense en 1274, y murió en Teruel su patria en 1.º de septiembre de 1318. Dos cuarteles dorados y dos con cruces sobre campo rojo forman el blasón de los Muñozes, por cima de cuyo escudo asoma un guerrero hasta medio cuerpo con armadura completa, blandiendo con una mano la espada, y tremolando con otra una bandera.

y en la escena, recuerdo de amor y firmeza que destaca sobre una historia de odios y batallas, anídase en el humilde claustro de San Pedro. Abrese un mezquino armario, y aparecen en pie dos momias cuyos nombres inmortaliza aún aquella llama inextinguible que ardió un tiempo en sus deshechos corazones, y que los hizo ejemplo de leales cuanto infortunados amantes. Desde su edad primera amáronse derretidamente Diego Juan Martínez de Marcilla e Isabel de Segura; desigualdad de bienes más que de cuna los separaba; y el mancebo, aguijoneando la esperanza su desnudo, marchó a reparar en la guerra contra los moros fronterizos los ultrajes de la fortuna. Cinco años de plazo señalaron a su himeneo, cinco años aguardó Isabel a su amante sin nuevas de su destino; al fin del quinto año, instada por su padre, dió su fe, no su corazón, al opulento Azagra. En vez de ricas galas buscaba negra jerga la desposada; hallóla el festín de bodas melancólica y pensativa, y al entrar en el tálamo pidió al esposo una noche todavía de virginidad. El dormido, y ella velando sus memorias, sintió de pronto cogidas sus manos por otras ardorosas y harto bien conocidas: Marcilla, llegado aquel mismo día, había asistido embozado al convite como a sus propios funerales, y desatentado y ciego habíase ocultado en el retrete nupcial. "¿Qué es aquesto?", balbuceó Isabel, y no pudo gritar. "Escucha, dijo la voz, está contigo un hombre de quien primero que de éste fuiste esposa; no vengo empero a afrentar tu honor y sí sólo a que me digas: ¿por qué tal pago diste a un amor tan puro y verdadero, tal rigor al plazo apenas cumplido, tan triste término a tantos afanes y sacrificios?". Ella callaba de turbada, Marcilla proseguía: "Por pobre me desechó tu padre, y tú por pobre me desechas. Toma, pues, esa daga y arráncame el corazón, que morir le conviene si ya no puede ser tuyo". Entonces Isabel le echó en cara su larga ausencia y su cruel silencio, la falta de nuevas y cartas, los rumores que corrían acerca de sus adelantos y de su infidelidad; dijo las dudas, los amantes celos, las paternas instancias que la atormentaran. "Y bien, insistió Marcilla, un ósculo... será el postrero... por el bien pasado y el dolor de ahora un ósculo te pido solamente". Negóse la casta doncella oponiendo sus nuevos vínculos; tres veces repitió él la humilde demanda que por fuerza hubiera podido lograr, tres veces la vió rechazada, sin que el temblor de su voz ni la palidez que por su rostro se extendía anunciaran bastante su próxima muerte. "Adiós, Segura", exclamó dando un suspiro y viniendo al suelo; tiéntale Isabel, y penetra hasta su corazón el frío de los miembros exánimes de su amante.

A sus voces y llantos despierta Azagra: cuéntale ella disimulando el trágico suceso como ocurrido en sueños y a tercera persona, y decide el esposo que el beso debió darse y que hubo en la dama sobras de melindre y de crueldad. "¡Ay de mí!, exclama, ¡que yo fuí la cruel y melindrosa!", y muestra a Azagra el cadáver de Marcilla. Suspéndese a tal espectáculo, y entre atónito y temeroso manda retirarlo y deponerlo en el umbral de la casa paterna; el nuevo sol alumbró la desesperación del anciano Marcilla abrazado con los restos de su hijo, y la lástima que en Teruel excitó el misterioso fin del valiente y malogrado joven. Al son del lamentable tañido de las campanas desfilaba por las calles una fúnebre comitiva, los soldados con sus banderas, los amigos y deudos con capuces, las mujeres detrás con su llanto escoltaban el ataúd llevado en hombros por cuatro capitanes. Oyó Isabel la salmodia y los plañidos desde su retrete, y dijo a la dueña que la acompañaba: "Amiga, si os parece, subiremos a ver aqueste entierro"; pero al ver las andas desmayósele el corazón, y luego, sostenida por una idea fija, vístese un monjil de bayeta, y baja a reunirse con las mujeres del acompañamiento. Llegada a la parroquia de San Pedro acércase al féretro, descubre el rostro al difunto, e imprime en su yerta mejilla un ósculo que resonó por toda la iglesia, ósculo ¡ay! demasiado tardío para devolverle la vida que rehusado en la víspera le quitó. Los oficios concluyeron, y por tres veces llamaron a aquella mujer desconocida inmóvilmente pegada al ataúd, pero no hallaron sino un cadáver que cubría otro cadáver. Reconocen con asombro a la noble desposada, divúlgase la secreta historia, entiérranlos juntos sancionando el holocausto del amor y del dolor; y trasladados sus cuerpos de sepultura en sepultura, como sus nombres de drama en drama, exornada y a veces desfigurada por el artificio y ficciones de los narradores la sencilla tradición (1), aún gozarían en verse reunidos al cabo de más de seis siglos, y eternizado su amor y su patria bajo el epíteto de *amantes de Teruel*.

(1) La relación más antigua del suceso y que hemos seguido casi a la letra, es del siglo XVI según el lenguaje y se hallaba en el archivo municipal de Teruel cuando la copió el notario Juan Yagüe de Salazar en 1616 para autorizar el poema que publicó sobre dicho suceso. El fondo de la aventura, aunque adornada sucesivamente por la pluma de los escritores con incidentes imaginarios, debió apoyarse en las tradiciones populares desde el año 1217 en que se supone acaecida, pues de otro modo mal hubiera podido usurpar el carácter de histórica. El primer hallazgo de los cadáveres de los dos amantes fué en 1555, y su última traslación al lugar que ocupan fué en 1708. Tirso de Molina, Montalván, Suárez, y en nuestros días Hartzembusch, han acomodado al teatro con más o menos fortuna este argumento.



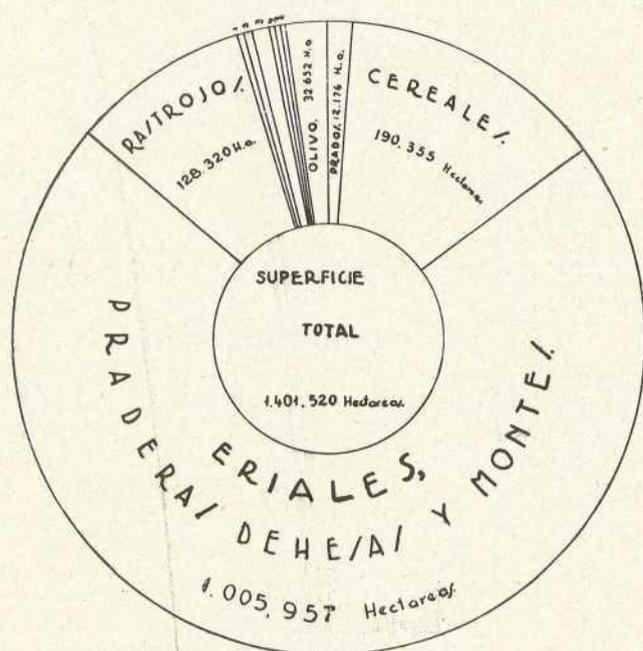
*Plantas hortícolas.*—Estos cultivos son excesivamente deficitarios, calculándose en tres cuartas partes del consumo lo que se importa de otras regiones. Cataluña, Valencia y Murcia, o sea el Levante español, surten a nuestra provincia de toda clase de productos de huerta, a pesar de lo cual la producción indígena se coloca a muy buenos precios por su excelente calidad. Solamente la borraja tiene equilibrado su cultivo y basta para llenar las necesidades del consumo sin apelar a la importación.

*Plantas industriales.*—Hace algunos años se inició el cultivo de la remolacha, llega a alcanzar su producción doce millones de pesetas anuales. La mayor parte se produce en las cuencas del Gállego y del Cinca, siendo absorbida por las fábricas de Zaragoza y Monzón.

Este cultivo, debido al exceso actual de producción, está siendo limitado y tiene un porvenir inmediato algo incierto.

*Arboles frutales.*—Ha decaído bastante este cultivo. Sólo el higo de la comarca del Cinca se mantiene en su primer rango tradicional, y el almendro recupera posiciones perdidas. El riquísimo melocotón, que antiguamente se producía también en cantidad, va aumentando su importancia.

No obstante, aparte de higos y almendras, las demás frutas tienen una producción enormemente deficitaria, importándose frutas de Cataluña, Valencia, Murcia y Zaragoza, en proporción de un 80 por 100 del consumo provincial.



*Vides y olivos.*—La riqueza vitícola, tan considerable tiempos atrás, ha decaído en nuestra región por virtud de las plagas, que lograron exterminarla completamente. El replanteo ha quedado en déficit. Impórtase uva de Murcia, Valencia, Cataluña, Castilla y Zaragoza, y vino de Cariñena, Mancha, Cataluña y un poco de la Rioja. En cuanto al olivo, su cultivo es también deficitario. Expórtase de las comarcas del Este de la provincia, pero se importa en mayor cantidad del Bajo Aragón y Cataluña, principalmente, para el resto del consumo provincial.

#### Producción forestal

Es también considerable el aprovechamiento de nuestros montes públicos, en su explotación forestal, que ha dado lugar al desarrollo de la industria maderera, ocupando hoy la provincia de Huesca el tercero o cuarto lugar como productora entre todas las de la Nación.

Los últimos datos que poseemos asignan a Huesca un rendimiento anual de 34.865 metros cúbicos de madera y 70.585 de leña, en estéreos. Únicamente la superan en producción

maderera, por escasa diferencia de cifras totales, las provincias de Burgos y Cuenca.

La construcción de carreteras como la de Huesca a Boltaña por Nocito y las del circuito pirenaico, facilitarán todavía más el desarrollo de las industrias forestales, al hacer susceptibles de explotación grandes masas de monte y bosque, hoy aisladas de la corriente circulatoria por ser cómodamente inaccesibles.

#### Producción ganadera

Según los datos últimamente rectificadas y que todavía no han sido publicados, la riqueza ganadera del Alto Aragón se cifra en las siguientes cabezas:

Caballar, 5.698; mular, 35.188; asnal, 30.128; ovina, 739.149; cabría, 104.476; cerdía, 82.621; vacuna, 31.100.

Los productos que se obtienen anualmente pueden evaluarse en las siguientes cantidades y valoraciones:

Leche, cuatro millones de litros, por 1.400.000 pesetas.

Lanas, 966.000 kilos, por valor de dos millones de pesetas.

Carnes: vacunas, por un millón de pesetas; lanares, por cuatro millones doscientas cincuenta mil pesetas; de cerda, por millón y medio, y cabrias, por cuatrocientas mil pesetas. (Estos datos son los calculados a base del año 1934. Aun cuando no son absolutos, pueden ser tomados como punto de referencia. La diferencia de cotización anual de los productos puede alterarlos).

El ganado lanar se cría en varios valles del Pirineo, como Ansó, Hecho, Gistain, etc., significándose por la excelencia de sus lanas; en la comarca de Monegros, que da una carne exquisita; y diseminado por toda la provincia. Casi todo se exporta a Barcelona. En cambio se importa para el consumo de nuestras ciudades, trayéndolo de Extremadura y un poco de Galicia.

La cría de ganado caballo constituye un buen concepto de ingresos; se efectúa en los valles orientales del Pirineo, lindantes con Francia, adquiriendo los potros en las comarcas francesas cercanas, y revendiéndolos, ya criados, en nuestras grandes ferias provinciales y con destino a las regiones del interior de España.

#### Producción industrial

*Industrias derivadas de la agricultura. Fabricación de harinas.*—Ha progresado notablemente la industria harinera, habiéndose construido en los últimos años potentes fábricas, de lo que son elocuentes ejemplos las de Tardienta y Selgua. De menor producción abundan en toda la provincia.

La coyuntura triguera es favorable al desarrollo de la harinería en nuestra región. Actualmente existen poderosas factorías harineras en el litoral mediterráneo, alejadas de los centros productores de trigo. Se construyeron a base del negocio de importación triguera. Pero, habiendo alcanzado la producción cíclica nacional del trigo un equilibrio con el consumo, en adelante serán innecesarias las importaciones.

Y este hecho plantea la conveniencia del desplazamiento industrial harinero hacia el interior, para disminuir gastos de transporte. La excelente calidad de nuestros trigos y su gran volumen de exportación actual al litoral, aseguran la rentabilidad industrial de las fábricas que se instalen racionalmente en nuestras zonas productoras.

*Fabricación de azúcar.*—El desarrollo del cultivo remolachero para su transformación en azúcar ha quedado súbitamente paralizado a consecuencia de existir ya una considerable superproducción. La fábrica de Monzón, como todas las de España, ha limitado al 50 por 100 sus admisiones de remolacha. Aun cuando el asunto está pendiente de resolución definitiva por los organismos oficiales del Estado, pueden considerarse como totalmente agotadas las posibilidades de ampliación en el rendimiento de esta industria.

*Otras industrias.*—El cultivo deficitario de frutales y plantas hortícolas hace imposible de momento la instalación de otras industrias transformadoras de los productos correspondientes, como fábricas de conservas y mermeladas.

Por la misma razón no han progresado hasta ahora las industrias vitivinícolas y oleícolas, pues aun cuando existen fábricas de alcoholes y molinos aceiteros, no han alcanzado una pujanza destacable y esperanzadora.

*Industrias derivadas de la ganadería.*—Casi es vergonzoso consignar el estado de atraso en que se encuentran.

Sólo 22.000 litros de leche de oveja se dedican anualmente a la fabricación de quesos en nuestra provincia, y 200.000 litros de leche de vaca a la de mantecas. El Alto Aragón, con toda su magnífica riqueza ganadera, ha de importar casi todos los subproductos y derivados de la ganadería, cuando podría ser exportadora en gran escala.

#### **Industrias eléctricas**

La provincia de Huesca es la segunda productora de energía eléctrica de la península. Veinte centrales (19 hidráulicas y una térmica) instaladas en su territorio para aprovechar la fuerza derivada del curso de sus ríos, llenan las necesidades provinciales y llevan la energía a Barcelona, Zaragoza y Bilbao.

Su producción es superior a los trescientos ochenta millones de kilowatios-hora, cifra únicamente superada en España por Lérida, con sus grandes centrales hidráulicas. Todas las demás provincias quedan a enorme distancia de estas dos hermanas, depositarias en sus Pirineos de enormes potencialidades hidro-eléctricas.

Calcúlese al precio que se paga en los centros consumidores el kilowatio-hora, y se vendrá en conocimiento de la fabulosa riqueza que diariamente emigra de nuestra provincia, para hacer posible el desarrollo de las industrias nacionales y para dar luz a los habitantes de las grandes urbes. Esta realidad abre un amplio horizonte a los que propugnan por la industrialización de nuestro país.

#### **Producción minero-metalúrgica**

La riqueza minera del Alto Aragón es muy considerable, aunque de momento su explotación no haya adquirido el rango que le otorgan sus grandes posibilidades. Dificultades de transportes, lejanía de los centros consumidores y de los puertos, sobre todo, carencia hasta ahora de buenas vías de comunicación, son causas de la lentitud en el desarrollo de esta industria.

Existe un yacimiento gigantesco de sales potásicas, continuación del que nace en Cardona, Suria y Sallent (Barcelona) y llega hasta Navarra. Atraviesa toda la provincia de Huesca, de Este a Oeste. Actualmente se verifican sondeos y el Estado retiene para sí la facultad de su futura explotación.

Y sin atenernos a referencias particulares que aseguran la existencia en esta provincia de oro, plata y otros metales preciosos en gran cantidad, que no se pueden explotar por carencia de vías de acceso a los lugares abruptos de nuestra montaña, y de yacimientos petrolíferos, para los que se planean sondeos y trabajos comprobatorios, sólo ateniéndonos a los datos oficiales tributarios, resulta que existen explotaciones de las siguientes especies minerales:

Sal gema, sal de agua, antracita, plomo argentífero, plomo, hierro, níquel, carbón, blenda y galena, cobre, lignito, espato flúor, zinc, óxido de manganeso, óxido de hierro y cobalto.

La producción de lignito alcanzó en 1932 (últimos datos que poseemos) cuatro mil toneladas, por un valor de 100.200 pesetas.

De todos modos, la producción minera ha dado origen al desarrollo de la industria minero-metalúrgica en nuestra provincia, que a pesar de hallarse todavía en estado incipiente, puede presentar factorías de la importancia de las que existen en Sabiñánigo, donde se fabrica la casi totalidad del aluminio nacional, la de esparto flúor de Bielsa, la de carburo de calcio de Anzánigo, y otras de menor importancia.

Los rendimientos anuales obtenidos son los siguientes: aluminio, 5.405.000 ptas.; carburo de calcio, 2.019.300 ptas.; sulfato amónico, 1.513.100 ptas.; cemento portland, 326.800 pesetas; productos refractarios, 199.000 ptas.; explosivos, 136.000 ptas.; los demás productos diversos, 1.061.100 ptas.

#### **Otras industrias**

A base del turismo y de la excelsa salubridad de nuestra región altoaragonesa, han surgido diferentes industrias, consolidadas ya unas, como los magníficos Sanatorios de Panticosa y Boltaña, o en el comienzo de su explotación otras, como los grandes hoteles construidos en varios puntos pintorescos de la provincia, y con prometedores ensayos de transformación de algunas localidades en centros veraniegos. Pero de ello ya se habla a diario en informaciones y artículos periodísticos.

#### **Consideraciones finales**

De los datos que anteceden pueden deducirse las siguientes consideraciones: el comercio y la producción de Huesca y su provincia son susceptibles de alcanzar grandes proporciones y convertirse, el primero, de importador en exportador, ya que en la actualidad casi todos los productos necesarios para la vida del país hay que adquirirlos fuera del mismo, al menos en gran parte. Y mientras comprendemos por mayor valor de lo que vendemos, no nos será posible gozar de prosperidad económica.

Las posibilidades del Alto Aragón son inmensas: mejoramiento de los cultivos y transformación de los mismos en más reductuarios. Industrialización, de acuerdo con las características agrícolas del territorio y con sus realidades ganaderas, comenzando por los productos recolectados en superávit y con los que mayor diferencia económica ofrezcan en favor de la transformación. En ejemplo de lo que puede hacerse con la base de los productos ganaderos, vaya aquí una sugerencia: hemos dicho que en la fabricación de quesos y mantecas se invierten anualmente poco más de doscientos mil litros de leche. ¿Qué perspectiva no brindan estos datos, comparados, por ejemplo, con los que ofrece la provincia montañesa de Santander, o simplemente con el ejemplo de Lérida, nuestra vecina?

Y lo mismo puede decirse de los aceites, vinos, frutas y productos hortícolas. Desde el perfeccionamiento de los métodos de cultivo y selección de frutos que permitan la creación de marcas acreditadas para su exportación, al establecimiento de fábricas que absorban el superávit de la producción... ¿qué camino tan largo hay delante de nuestros ojos!

Convertir nuestro régimen de producción, de deficiente en excesivo, y valorizar el sobrante por medio de su transformación industrial. Un programa realizable, aunque difícil y laborioso.

Por otra parte, las riquezas minero-metalúrgicas han comenzado ya a mostrarse como una realidad halagüeña.

Huesca debe ser cabeza y motor de esta patriótica empresa. Los índices esquemáticos que anteceden le muestran un camino. Su misión de capitalidad, hoy llevada airoosamente; su potencia comercial compartida con las demás ciudades comarcales de la provincia, a cuya cabeza va y de cuya trabazón económica debe ser siempre el principal elemento; su propio destino, en fin, le obligan a participar en la responsabilidad e igual medida que lo hace, por su hegemonía, en el provecho provincial, y a seguir ese camino que los hechos brindan a sus actividades.

Si esto puede lograrse, el porvenir de Huesca será grandioso. Y si no, estas líneas servirán al menos para constancia documental y para satisfacer curiosidades intranscendentes.

FELICIANO BARATECH.  
Director del diario *La Tierra*

Huesca, agosto de 1935.



Huesca bajo un manto de nieve, dominada por su catedral.

## G L O R I A S   O S C E N S E S

# SAN LORENZO, EL INVICTO MARTIR

**B**RILLA en la leyenda dorada de la Iglesia Católica, con llamaradas deslumbrantes de Fe, una figura varonil, atrayente, cautivadora: la de aquel Diácono, y como lugar-teniente del Papa San Sixto, triunfador de la muerte.

Sin temor ni recelo, comparece ante el Tribunal para mostrar que los tesoros eclesiásticos no son riquezas fabulosas ni míticas — fáciles a provocar la humana codicia —, sino pobres gentes, necesitadas de apremiantes socorros que de momento la caridad del joven sacerdote suministró. Irrítase el tirano. Descarga sobre el cristiano enjuiciado toda la severidad de un edicto persecutorio, cruel. Y los más refinados tormentos — diez en número según una piadosa devoción antigua y siempre actual — se infligen al cuerpo del mártir mientras que su espíritu, que el Señor conforta, indomable se muestra al emperador y al prefecto, tanto más furiosos cuanto más vencidos.

Una tregua en el proceso inicuo, antes del suplicio de las ígneas parrillas y en el encierro de la prisión, da margen, con el favor divino, al milagro de recobrar la vista el cristiano preso Lucilo — aplicando a sus ojos, con fe, una mano de Lorenzo el mártir — y, a vista del portento, a la conversión de Hipólito, oficial de la guardia de la prisión quien, como antes el soldado Román, ciñen a sus sienes los laureles de la inmortalidad celestial, teñidos con sus propias sangres en el martirio, merced a la divina gracia que obra en aquéllos mediante el admirable ejemplo de nuestro santo.

Queda la prueba definitiva: el tormento del fuego. Y ya en las parrillas la noble y valerosa actitud del ilustre levita aragonés tiene para el tirano una graciosa socarronería, baturra, cuando le dice con dejo de ruego:

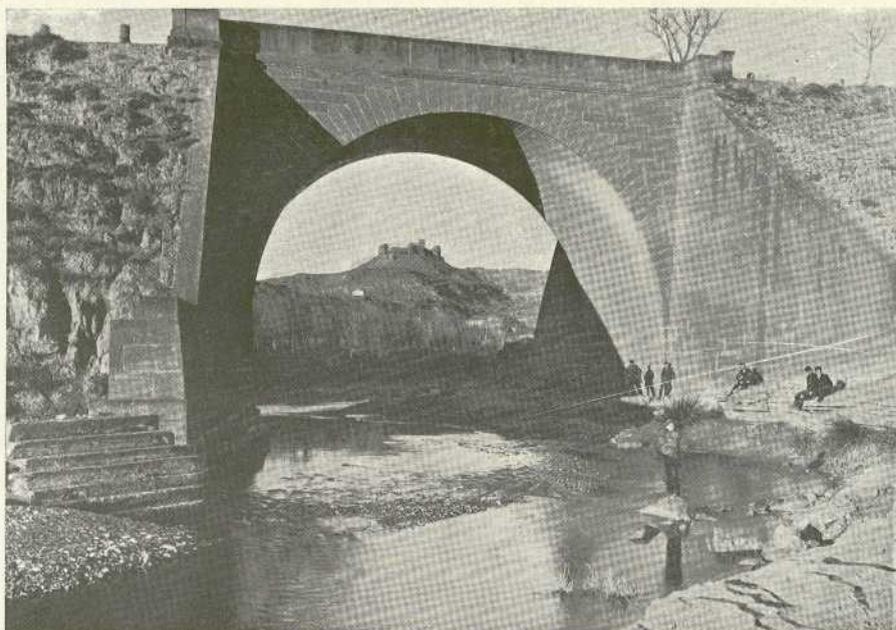
“De este lado ya estoy en sazón; puedes mandar, si te parece, que me tuesten del otro”.

\* \* \*

La ciudad de Huesca venera con fervor a su glorioso e ilustre Patrono San Lorenzo mártir; y en el Oratorio de la Basilica sacentista, que la piedad cristiana le dedicó, póstranse las generaciones sucesivas ante aquella devota imagen milagrosa que sobre la puerta de acceso al templo, adornada en su festividad, conservó todo un año fresco el ramo de flores que luciera. A vista de cuyo prodigio, y al proceder de nuevo a exornarla, fué respetuosamente depositada en el altar que hoy preside en el lugar preciso donde, según devota tradición, nació nuestro santo.

Dos cofradías: del Santo Cristo de los Milagros y de San Lorenzo o de labradores, y la de Caballeros de San Lorenzo, tiénenle por tutelar. En calamidades públicas, sequías y epidemias, a ambas santas imágenes acuden en súplica de auxilio la ciudad y su comarca, sin jamás haberse visto desatendidas. ¡Porque la fe de los altoaragoneses, que pujantemente vive en sus almas, es un inextinguible caudal de felicidad!

SALVADOR MARÍA DE AYERBE.



Agua, que es riqueza,  
comunicaciones, que  
es modernidad, ruinas

de un glorioso  
pasado que es  
historia.

# HUESCA Y SUS VIAS DE COMUNICACIÓN

DESDE que se consumó la obra del Canfranc con el disparatado trazado actual, Huesca contempla indignada cómo pasan los días sin que se dé solución adecuada a la perentoria necesidad de un buen régimen de comunicaciones ferroviarias que atienda como es debido sus anhelos de progreso y mejora. Y al hablar de Huesca nos referimos a los cincuenta pueblos que le circundan, para los que la estación del ferrocarril de Huesca es la propia.

Pero esta situación desastrosa que deja a Huesca poco menos que incomunicada, o al menos condenada a trasbordos molestos y retardatarios, cualquiera que sea el rumbo que siga el viajero oscense, ha tenido recientemente una agravación que culmina con el establecimiento de los autovías y supresión de todo tren a vapor.

El mal ahora ya no es de Huesca y su comarca, es incluso de la parte norte de la provincia, para cuyo servicio también se han destinado automotores de escasisima capacidad, lo que produce diarias protestas de aquellos ciudadanos que, dispuestos a viajar, no pueden hacerlo por llevar el completo tan deficiente vehículo. Lo inexplicable es cómo un Estado, consciente de que una empresa pueda por sí y ante sí dejar sin efecto obligaciones que le fueron impuestas al otorgársele la concesión del ferrocarril, y dejar incumplidas a la vez disposiciones reglamentarias que obligan a estas empresas, precisamente a facilitar el viaje al ciudadano, llegando hasta tener que poner en movimiento mayor número de vagones cuando fueran totalmente ocupadas las unidades que normalmente habían de integrar el tren. El comercio de esta capital sufre resignado tan funesto régimen de comunicaciones ferroviarias, siendo constantes las protestas y gestos de rebeldía que entristece no sean acogidas por los órganos del Poder público, llamados a evitar tales abusos, y sobre todo, por aquellos aragoneses que, situados en lugar eminente, podrían evitar la continuidad de tantos abusos.

Está visto que a la Compañía del Norte no le interesa atender como es debido las exigencias ferroviarias de una ciudad y de numerosos pueblos dignos de mejor suerte en este sentido.

Ante tan lamentable situación, no queda a Huesca otra solución que procurar la mejor utilización posible de sus carreteras, y la inmediata terminación, sobre todo, cuando menos de la de Bailo a La Peña, que tanto la acerca a Navarra y a los riquísimos Valles de Hecho y Ansó, y la de

Arguis a Sabiñánigo, que tan considerable acortamiento proporcionaría con todo el espléndido Valle de Tena y con el mismo Valle de Broto.

Hay que procurar a todo trance que la carretera de Zaragoza a Francia, vía principalísima para su comunicación con Jaca y con la nación vecina, pueda ser considerada como carretera de firme especial, para asegurar un buen estado de conservación de la misma, ya que las consignaciones ordinarias, a pesar del celo y buen deseo de la Jefatura de Obras públicas no bastan para ello. Lo propio habría de hacerse con la carretera de Huesca a Monzón, por Barbastro y hasta Lérida, vía principalísima para su comunicación con más de media provincia, y con Lérida y Barcelona. Ambas carreteras sienten hoy la apremiante necesidad de que inmediatamente sean reparados o sustituidos los puentes que hay en su trayecto, especialmente el de Murillo de Gállego, en la primera, y el famosísimo de Lascellas en la segunda; ambos tienen muy limitada la carga, ocasionando grandes inconvenientes y molestias para el transporte por camión, hoy tan generalizado.

Lo verdaderamente urgente es la rápida terminación de esas dos carreteras antes mencionadas, vulgarmente denominadas de Bailo a La Peña y de Arguis a Sabiñánigo, y de las que restan pendientes de contrata poquísimos kilómetros; la ejecución de éstos debe hacerlo Huesca cuestión de honor, con ello y la consolidación de los puentes de las dos grandes carreteras antes citadas, dado el progreso del automovilismo, aminoraría Huesca en gran parte los estragos cada vez mayores que en su economía está produciendo el deficientísimo sistema de comunicaciones ferroviarias, que la omnipotencia y excesiva codicia de la Compañía de los Ferrocarriles del Norte de España nos tiene impuesto.

Legítimo es el deseo de progreso que los pueblos deben sentir, pero antes que ello está el deseo de vida, el instinto de conservación que les obligue a remover cuantos obstáculos se opongan a su normal desarrollo, y en este sentido, Huesca necesita a todo trance, por su españolismo bien probado, por su aragonesismo inmaculado, que el Poder público atienda sus necesidades y acuda a la ejecución de esas obras que, como decimos, son indispensables, no ya para su progreso y crecimiento, sino para que viva como corresponde a un pueblo civilizado.

C. MARTÍN RETORTILLO.



Contraste que ofrece Huesca en pleno invierno.

# HUESCA Y LA MONTAÑA

Obras hidráulicas que sintetizan el dominio de la técnica sobre la naturaleza.

EL nombre de Huesca casi siempre trae aparejada ante los extraños una evocación de la idea de la montaña. Y esto, que en un sentido restringido produce sin duda una noción geográfica exagerada, es reflejo de una ventajosa situación de la ciudad en relación a ella.

Aquella evocación, en los que no conocen nuestra provincia, se refiere principalmente al Pirineo altoaragonés, cuyo primerísimo prestigio alcanza a Huesca en su extensa aureola. Pero ello aparte, le da importancia montañera propia la vecindad de las Sierras de Guara y Gratal, muy poco conocidas, pero no por ello menos atrayentes. Tan sólo 21 kilómetros de interesante carretera la separan del Pantano de Arguis, de más de 1.000 metros de altitud, que aparte los atractivos de la montaña, ofrece magníficas posibilidades a los deportes acuáticos; y dos horas de buen camino entre pinos y paisajes, conducen desde aquí al Pico del Aguila, (1.636 metros), uno de los mejores miradores del Pirineo, el mejor respecto al macizo de Monte Perdido, precisado admirablemente ante él desde el Taillón al Soum de Ramond. Por tanto, sólo dos horas y media nos bastan, utilizando el "auto" hasta el Pantano, para salvar un desnivel de más de 1.050 metros.

El Barranco de Mascún; las Cuevas de Solencio y Chaves; el Pico de Guara, otro mirador soberbio de 2.076 metros de altura, con sus famosas gargantas y pinares; las ermitas de San Cosme y de San Martín de la Val de Onsera, de fantástico emplazamiento en la roca; el formidable Salto de Roldán, y tras él, el Pantano de Santa María de Belsué; Arguis citado; las románticas Gorgas de San Julián, bajo el Pico de Gratal; el Castillo Real de Loarre, etc., nombrados de E. a W. son, con otros muchos puntos importantes, la mejor prueba de los variadísimos aspectos de estas sierras, que pueden admirarse fácilmente desde aquí, tras un paseo de automóvil, que salvo raras excepciones no pasa de 30 kilómetros.

Las más variadas aficiones encuentran satisfacción en ellos: la intrepidez alpinista y la plácida jornada campesina; el agua y sol; el paisaje y el arte; las novedades geológicas, tan interesantes en el Barranco de Mascún y las cuevas citadas, etc. Particularmente este Barranco, situado en el término municipal de Rodellar, ha suscitado los más desusados elogios. Visitado por montañeros franceses tan conocidos como Schrader, Lenaquatre, Briet, etc., este último le dedica uno de los extensos capítulos de su obra "Bellezas del Alto Aragón", y cita entre los juicios que tal lugar ha merecido, alguno tan pomposo como el siguiente de M. Albert Tissandier, colaborador de la revista *Le Tour du Monde*: "Los paisajes del Colorado y del Arizona son alabados y tenidos por los más notables del mundo; puedo afirmar que las gargantas de Rodellar y las cuevas de Otin, que de ellas forman parte, resisten ventajosamente la comparación con los paisajes que más se admiran en los Estados Unidos".

Estas sierras han sido el mejor escenario para despertar la afición montañera en Huesca, a cuya indiferencia de largos tiempos han permanecido casi olvidadas como si no constituyeran uno de sus mayores atractivos y no formaran parte de su fisonomía propia.

A su sombra despertó modernamente en "peñas" juveniles, cristalizadas en la actual "Peña Guara", especialmente la llamada del "Buen Tempero", que cito en recuerdo grato y como precedente de aquella, y allí recibieron primeramente el influjo de la montaña. Y cuando sus diversas alturas les revelaron el secreto de los Pirineos, perfilados ante ellas tras un mar de ondas de las que surgen en visión magnífica, su afición se sintió atraída a aquellos nuevos campos; hacia la vertiente opuesta aparece también Huesca, en medio de una llanura cuyos límites se disuelven en el aire; pareciendo así como si quisieran mostrar estas cumbres a sus aficionados oscenses, en bella lección, que estos son sus dos principales blancos.

Esta corriente se halla encauzada, como queda dicho, por la Peña Guara, que en el marco modesto de nuestra ciudad se ha desenvuelto en sus tres años de funcionamiento con una soltura notable, unida últimamente al Turismo del Alto Aragón. Hoy, aparte otras actividades, ha realizado por medio de sus socios, innumerables escaladas en todos los macizos del Pirineo, y pueden organizarse aquí excursiones colectivas como la realizada en agosto de 1934 al Pico de Aneto, escalado por todos los excursionistas, cerca de treinta, incluso señoritas.

Todo esto lo consigno para demostrar la facilidad con que Huesca se acerca también al Pirineo, respecto del cual es un excelente centro de turismo. La construcción de las nuevas carreteras de Arguis a Sabiñánigo, la de Biescas a Broto, que se abrirá al tránsito muy en breve, y la de Bailo-La Peña, las tres adelantadísimas, cuyas prontas terminaciones son ahora el más ferviente deseo de toda la provincia; con la de alguna otra menos importante, también en ejecución, convertirán a Huesca en uno de los más privilegiados centros de turismo montañero. Baste decir, para dar idea de ello, que la distancia al Parque Nacional de Ordesa quedará disminuída en 63 ó 64 kilómetros, con la ventaja de poder llegarse directamente al interior del mismo Valle; y los demás puntos interesantes del Pirineo Aragonés, excepto el Valle de Benasque, se aproximarán en proporciones parecidas, quedando en excelentes condiciones de poder ser visitados cómodamente desde aquí en excursión corriente de un día.

De esta forma se van acercando al turismo español sus bellezas, muchas de las cuales pueden calificarse todavía de inéditas, y que antes parecían estarle vedadas. La falta de comunicaciones y otras dificultades análogas, hicieron que el Pirineo Central español haya estado abierto principalmente a los turistas extranjeros por las poblaciones francesas, bien dispuestas para ello; y franceses principalmente han sido los que han dado a conocer sus principales aspectos y los han cantado en muy distintos y elevados tonos, salvo excepciones, entre las más honrosas la del ilustre geólogo oscense don Lucas Mallada, explorador infatigable a quien deben nuestras sierras grandes servicios.

Afortunadamente ya no es así, como he dicho, aunque mucho queda por hacer y muchísimo anhelamos que se haga.

FELIPE SOLANES.

# HUESCA Y SUS ERMITAS

POCAS ciudades pueden en verdad envanecerse con la profusión de ermitas, tan pletóricas de brillante historia, tan evocadoras de grandezas pretéritas y que tan íntimamente hayan estado ligadas con el vivir social y religioso de su capital a través de los tiempos, como las que Huesca puede aún con ufania mostrar al visitante, esparcidas en los lugares más pintorescos de su término municipal, constituyendo jalones en los que el arte y la devoción dejaron marcadas sus huellas tan vigorosamente, que aún se perpetúan, pese a los vaivenes que todo trastocan, pese a la indiferencia — más fingida que real — que hoy pretende enseñorearse, pese a la moda de olvidar tradiciones piadosas, que por constituir un día la medula del pueblo, surge aún vigoroso y potente, en demostración de que lo racial no puede esfumarse tan fácilmente.

En nuestro folleto "El Santuario y la Cofradía de Nuestra Señora de Cillas", decíamos que cada una de nuestras ermitas, modesta o suntuosa, que de todo hay, es un girón precioso de nuestra historia local, que en lugar de abandonar al viento del olvido debemos conservar amorosos y zurrir cuidadosamente antes que los años debiliten aquellos recuerdos o contribuyan a su desaparición para baldón propio.

La liberalidad siempre inagotable del pueblo oscense, cuando de asuntos piadosos se trata, ha realizado verdaderos milagros en este aspecto, que amante de sus tradiciones y preciadas leyendas, ha sabido, inflamada de afecto y devoción a lo suyo, acudir solícita a mantener vivo el recuerdo de nuestra vieja fe, acrecentando el cariño hacia las sagradas imágenes que en nuestros antiguos Santuarios se muestran desde hace muchos siglos a la pública veneración.

Haremos una sucinta reseña de nuestras ermitas para darlas a conocer en este número dedicado a la capital del Alto Aragón.

De ese saludable entusiasmo de que hablamos anteriormente, no podía verse privado el lugar santificado por la Virgen María y conocido popularmente bajo el nombre de Santuario de Nuestra Señora de Cillas, que según nos manifiesta el historiador Aynsa, debió ser en la antigüedad un pueblecillo denominado Ciellas, del que no puede saberse ni cuándo se fundó, ni cómo llegó a desaparecer. El Sagrao y la pila bautismal, que aun llegó a conocer el erudito investigador Fray Ramón de Huesca, así como el derecho de que en su tiempo gozaba de percibir la primicia de los frutos recolectados en sus términos, demuestran que fué iglesia parroquial.

En las proximidades de la iglesia, en frondoso y ameno paraje muy bien atendido, brota perpetuamente una fuente de aguas saludables, llamada la Fuente santa. En ella, hasta el año 1924, en una promiscuidad muy sucia, pero muy típica y pintoresca, se bañaban a la intemperie los enfermos de todas clases, edades y sexos, al dar las doce de la noche de San Juan, atraídos desde remotísimos lugares por la fama curativa que las aguas tienen para sanar toda suerte de enfermedades por intercesión de la Santísima Virgen. Y el hecho real de las curaciones, lo atestiguan las paredes del Santuario tapizadas de muletas y diferentes *presentallas* que a través del tiempo ha ido colgando la gratitud.

En el citado año, la Junta directiva de la popular Cofradía, tuvo el acierto de inutilizar las sucias piscinas que existían y construir otras a cubierto y con separación de sexos, que en la noche indicada continúan viéndose cada vez más concurridas. Cierto es que con ello, se ha ganado en higiene y decencia cuanto se ha perdido en cantidad de escenas movidas y pintorescas.

Nuestros reyes aragoneses, que tanto se distinguieron por su piedad y su fe, que pruebas tan inextinguibles dejaron de su amor a la Virgen sembrando nuestras tierras de monumentos que perpetúan su acendrada religiosidad y a los que para su sostenimiento espléndido dotaron de privilegios señalados y cuantiosas mercedes, fijaron también su atención en el Santuario de Cillas y así el desventurado Don Juan I de Aragón, atraído en su breve reinado por el por-

tento de los milagros aquí realizados y la devoción intensa y creciente que la Imagen inspiraba, instituyó la Cofradía bajo su advocación, que como fundada por el monarca, adquirió bien pronto gran desarrollo, inscribiéndose en su *Rolde* los más preclaros apellidos de la principal nobleza aragonesa.

Desde entonces viene actuando la Cofradía sin interrupción, habiendo llegado a alcanzar una popularidad extraordinaria en los tiempos actuales, y gracias al celo y al entusiasmo creciente de los que a ella pertenecen, va cumpliendo su misión con verdadera brillantez.

Antiguamente iban los cofrades a pies descalzos en procesión, los dos domingos últimos de abril y de octubre; posteriormente se conmutó esta penitencia por dos dineros de plata que entregaba cada uno de los cofrades que deseaba prescindir de tal voto. La procesión salía de la Catedral y había de pasar precisamente por debajo de uno de los arbotantes del Palacio Real, arco que todavía se conserva entre el Instituto de segunda enseñanza y el cuartel adosado al mismo.

Hoy la procesión se celebra el día 8 de septiembre, habiendo variado, como es natural, el itinerario.

La reconstrucción de la iglesia actual data de 1744, que se hizo bajo la dirección del arquitecto oscense Joseph Sofí, que tanto en Huesca como en su provincia dejó numerosos recuerdos de su estilo peculiar de construcción: la hermosa portada del que fué Real y Mayor Colegio de San Vicente, la de la Compañía, la iglesia de Bandaliés, la de Montearagón y la bellísima de Salas, de la que nos ocuparemos en otras cuartillas, son buena muestra de ello.

La importancia que fué alcanzando la ermita y los numerosos peregrinos que en todo momento acudían a ella desde muy lejanas tierras a postrarse reverentes a los pies de la Virgen para implorar su divina protección, obligaron a ejecutar obras de importancia y ampliación en la contigua hospedería y mediante limosnas numerosas y la venta de alhajas se fueron mejorando y haciendo más confortables la iglesia y las dependencias anejas.

Hoy el templo consta de tres naves; sus retablos carecen de mérito artístico, pues el primitivo, de estilo gótico, se conserva en la parroquia del vecino pueblo de Chimillas. La imagen de la Virgen, aparecida en los reinos de Francia, según las crónicas y llegada a estos lugares, es una bella muestra de la ruda labra del siglo XIII, siendo sin embargo muy expresivas las facciones de la Virgen y del Niño que, sentada, sostiene en sus brazos; hoy la talla desaparece en su elegante camarín oculta por la profusión de vestiduras y mantos de la devoción, con menoscabo del arte, ha ido colocando.

El Santuario llegó mediante donativos a contar con rentas propias y con foros y censales sobre numerosas propiedades; pero la incesante evolución de los tiempos le reservó también amargas vicisitudes; perdiéronse sus rentas, llegándole la época precaria, pero no perdió por fortuna la fe ni la esperanza; acrecentáronse los donativos, no teniendo apenas que reponer ni sufragar ropas y ornamentos, pues la devoción lo suplía todo, ya que las familias encariñadas con su Virgen se esmeraban a porfía en que no se careciese de cuanto pudiera contribuir al mayor esplendor y en este noble deseo no fueron nunca a la zaga los pueblos del contorno.

La benemérita Cofradía actual se esmeró siempre en ir conservando en lo posible sus antiguas costumbres y todavía se siguen celebrando con parecido ceremonial, acudiendo también en determinados días los pueblos en que ejerció su jurisdicción religiosa.

El emplazamiento ameno y pintoresco del lugar en que se halla situada la ermita; su proximidad a la población; su fácil y cómodo acceso por hermosa y bien sombreada carretera, la han convertido desde antiguo en sitio predilecto

de solaz y esparcimiento para jiras campestres, así como para solemnes romerías y diversas manifestaciones del espíritu religioso, habiéndose celebrado algunas con asistencia de más de seis mil personas, siendo por último, en tiempos recientes, teatro de sangrientos sucesos que determinaron acontecimientos políticos de gran trascendencia.

Lector: si en alguna de tus excursiones te lanzas por la carretera de Huesca a Francia, refrena tu marcha al pasar por ante el Santuario que escuchó las plegarias de tantas

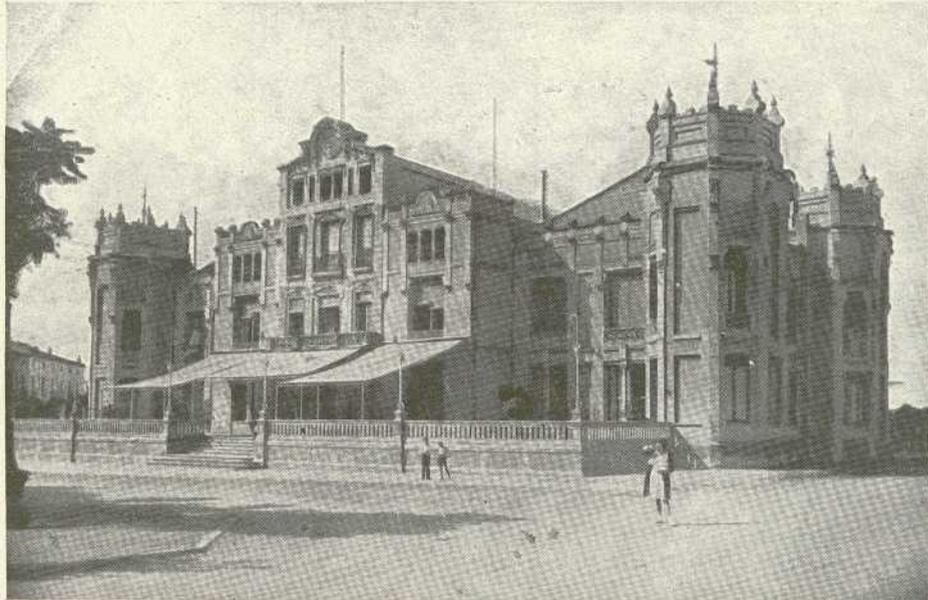
generaciones, y sobre el pórtico de su atrio podrás contemplar una lápida en mármol, que dice:

Por zierito mui mal haria  
El que por aqui pasase,  
Si acaso se le olvidase  
El dezir Ave Maria.

En otro número nos ocuparemos de las demás ermitas.

LUIS MUR.

C  
I  
R  
C  
U  
L  
O



FACHADA

O  
S  
C  
E  
N  
S  
E

PRINCIPAL

**T**ODA la vida social de Huesca, se ha desenvuelto siempre en este Casino, desde su acertada fundación, y principalmente durante sus treinta y cinco últimos años.

Las más brillantes fiestas y solemnidades, tuvieron lugar en sus amplios salones galantemente cedidos. Bailes de gratísimo recuerdo; recepción de comisiones extranjeras; fiestas brillantes de caridad, actos diversos de la más elevada cultura; misas de campaña en su espaciosa terraza: concursos de las clases más variadas; fiestas las más distinguidas y esplendorosas que recuerda el pueblo oscense, todo encontró siempre digno marco y halló espléndido albergue en el Casino para que pudiera realizarse con la brillantez que Huesca requiere, su importancia merece y su historial reclama.

No es larga la historia del Casino, pues el actual, continuación del anterior, fué inaugurado en su propio domicilio en 1904, y en tan breve espacio fué su carrera verdaderamente triunfal, ya que podríamos recordar que en el pomposo haber del mismo figuran con abrumadora profusión multitud de beneméritos hechos que le enaltecen y que pueden servirle de noble galardón y legítimo orgullo, aunque tan sólo fuera por el desinterés con que los realizó.

Limosnas cuantiosas otorgadas con pródiga mano, donativos de importancia, premios de todo género, actos culturales de la más alta resonancia, etc., etc., a todo supo llegar liberalmente con admirable constancia en épocas no distan-

tes, cuando llevaba vida de prosperidad este Casino, justamente tildado por el propio forastero, como verdadero solar hospitalario de la ciudad, distinguiéndose además, porque en sus salones tuvieron siempre amable acogida las más opuestas tendencias, las más variadas ideologías y opiniones.

Vida de tal apogeo y prosperidad, había de estar llamada a sufrir sus vicisitudes con la natural evolución de los tiempos; los anteriores que se añoran con agrado, fueron de unión, de amable convivencia social; los actuales son de cine y de bar, dispersando a la gente del Casino, que fué siempre la continuación acogedora de su hogar, produciendo tal éxodo la decadencia del Círculo que comienza a vivir su triste período de las vacas flacas, agravada su situación por el mismo peso de su propia grandeza y por la carencia de todo otro ingreso que no sea el cobro de sus mezquinas cuotas.

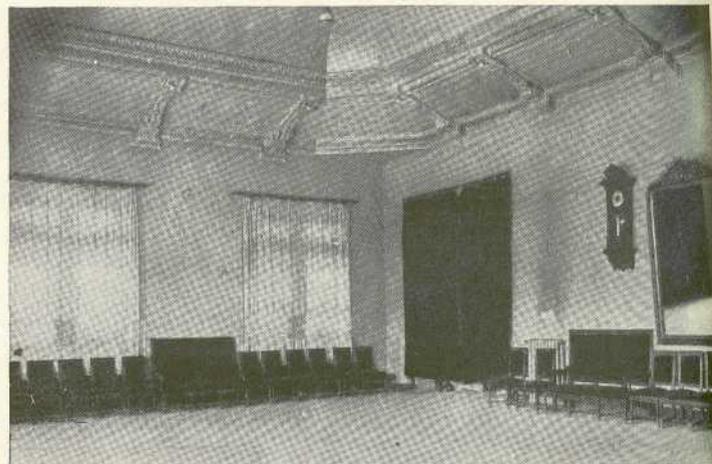
Sin embargo, seamos optimistas; la vida de relación, podrá sufrir un eclipse más o menos largo, pero no interrumpirse y menos llegar a perderse.

El Casino ha sido, y tal como está organizado volverá a ser, la verdadera continuación del hogar de cada ciudadano oscense, y si no llega a alcanzar la fastuosidad de que siempre hizo gala, al menos le permitirá encontrar mayores facilidades para seguir la norma que para bien de la ciudad en buen hora se trazó. — L. M.

Salón de tertulias.



Salón de actos.



## Valor aragonés triunfante... que no debemos perder...

**A**ragón y su Universidad especialmente están de enhorabuena a la vez que preocupados... Todo ello motivado por el nombramiento de José María Albareda Herrera para la cátedra de Agricultura del Instituto Velázquez de Madrid. El profesor Albareda, que obtuvo en plena juventud—hace siete años—la cátedra similar del Instituto de Huesca, es un consagrado nacional y, sobre todo, internacionalmente. Desde su nombramiento de catedrático ha sido siempre infatigable investigador, impenitente estudioso e incansable peregrino de la Ciencia, bus-



José María Albareda Herrera (Foto Coyne).

cándole en todas las regiones y latitudes donde pudiera sorprender un nuevo secreto, aprender una nueva teoría, comprobar por nuevo método hechos ya conocidos o descubrir con científicos métodos hechos nuevos. La Agricultura científicamente estudiada, especialmente el estudio cada vez más profundo de la química del suelo, ocupa sin cesar las actividades, las horas todas, de Albareda. Ha trabajado en varios países europeos, especialmente—durante largas y repetidas estancias—en centros e instituciones de Alemania, Suiza e Inglaterra. Ha tomado parte activa y siempre brillante, tanto más cuanto más sorprendía su juventud, en

congresos y reuniones internacionales de subido valor científico.

Ahora, en plena juventud, por méritos propios de todos reconocidos y definitivamente aceptados por el Ministerio, marcha a Madrid... Es uno de nuestros valores—de los por todos admitidos—que se nos va. Esta es la razón de la alegría y de la preocupación que Aragón y su Universidad sienten... Pero hay modos de no perderlo, tanto más fáciles cuanto que Albareda es de los pocos jóvenes que sienten y piensan siempre en aragonés... Su temprano libro "Biología política" fué afirmación, despertar y programa; sus hechos posteriores son realidad: lástima que no sean muchos en sentir como él o lástima mayor que, habiéndolos, sean incapaces de coordinación, en este nuestro Aragón, más necesitado de comprensión y colaboración cuanto mejores son sus hombres...

Albareda se va, pero no debe ser perdido de vista. Es tipo y ejemplar de los hombres que tanta falta nos hacen. Aun a distancia, Aragón debe utilizarle y aprovecharle: la Universidad, especialmente su Facultad de Ciencias; la misma Confederación con sus aspectos técnicos y químicos del suelo, otras muchas corporaciones e instituciones, deben saber que existe siempre Albareda; aunque se halle en Madrid, deben contar con él; deben llamarle en toda oportunidad. No hace falta para ello ni cátedras, ni puestos (de los que se disputan o suscitan crítica entre nosotros); basta no olvidar su valor y su valer y requerirle siempre que hiciere falta; las nuevas modalidades universitarias y técnicas hallarán modo de requerir su servicio y trabajo en pro de Aragón; él no sabrá ni podrá negarse.

En Madrid le ha sido confiada también una de las cátedras de la fundación Cartagena, que dice claramente su por todos reconocida consagración científica. Aragón, cuando Albareda esté en Madrid, debe hallar modo también para aprovecharse de él. Albareda es hombre de ciencia y es un político aragonés (en el buen sentido que debe tener la política aragonesa). De esperar es que no cometamos una vez más la tremenda falta de desconocer y de no usar nuestros valores.

A Albareda, la más cordial enhorabuena. A la Universidad y a Aragón, a otras instituciones técnicas y económicas, un llamamiento y despertar a que conciban de nuevo modo su posición frente a los valores netamente aragoneses y capaces de la recta "explotación" que tanta falta nos hace. A los jóvenes todos, señalar un ejemplar de trabajo y de recia voluntad para el estudio y la Ciencia. A los aragoneses, recordarles uno de sus mejores valores.

No otra finalidad tenían estas líneas.

PASCUAL GALINDO ROMEU.

Zaragoza, 22-VII-35.

## SALÓN DE ARTISTAS ARAGONESES

El Centro Obrero Aragonés, por acuerdo tomado en la Junta Directiva reunida el día 6 de junio de este año en curso, ha resuelto patrocinar una Exposición de Bellas Artes en todas sus manifestaciones, de artistas aragoneses, en los locales que serán inaugurados en los primeros días del próximo octubre.

Para ese efecto se ha nombrado una Comisión compuesta por los socios de esta entidad señores Vicente Rincón, Jesús Ullé, Ernesto Grez, Lucas Lidón, Esteban Latorre, Eleuterio Blasco, Antonio Costa y Vicente Nasarre.

Esta Comisión advierte a los concursantes por medio del articulado, la forma de admisión y Reglamentación del Concurso.

I. Quedan convocados a participar en dicha Exposición, todos los artistas aragoneses, residentes o no en Barcelona.

II. El máximo de obras a exponer será de cinco, tema y procedimiento completamente libres.

III. Un Jurado solvente seleccionará las obras.

IV. La Comisión recibirá bajo su custodia todas las obras, pero no responde de los deterioros que puedan sufrir durante el transporte de las mismas.

V. No se concederán premios ni menciones honoríficas por parte del Centro Obrero Aragonés, ya que sólo se persigue revalorizar y estimular el Arte Aragonés.

VI. Esta Comisión se reserva el derecho de modificar la fecha de inauguración, así como prolongar la Exposición si fuera necesario.

VII. La entrega de las obras deberá hacerse a la Comisión nombrada para dicha Exposición, así como la correspondencia e informes relacionados con la misma.

VIII. El plazo para la admisión de obras será hasta el 30 de septiembre. La inauguración de la Exposición se verificará durante la primera quincena de octubre.

Para más detalles dirigirse al Centro Obrero Aragonés, calle Baja de San Pedro, 55, Barcelona.

# BIBLIOGRAFÍA

**“Los Argensola”,** por don José María López Landa, correspondiente de las Academias Española y de la Historia y Académico de la de Nobles y Bellas Artes de San Luis, de Zaragoza.

Cuando en enero último se celebró en la ciudad de Barbastro la “Semana Pro Religione et Patria”, el Comité organizador tuvo la feliz idea de encomendar una de las conferencias al ilustre Director de la “Biblioteca Gracián” de Calatayud, don José María López Landa.

Hombre erudito donde los hubiere y de recio temple para el estudio de las letras, desarrolló el tema “Los Argensola”, insignes hijos de Barbastro que tanto contribuyeron con su talento a engrandecer la literatura española.

La conferencia del señor López Landa ha sido publicada en un tomito que es el motivo de estos comentarios.

En él estudia el carácter de los Argensola, a los que presenta como los indiscutidos de la época.

Hace atinadas observaciones respecto a la extensión que en aquellas épocas se daba a los trabajos literarios, cosa que hoy es imposible, pues con el vértigo de la vida moderna no queda tiempo para la lectura y mucho menos para la meditación.

Cita textos y opiniones referentes a los Argensola de Adolfo de Castro, Menéndez y Pelayo, Conde de la Viñaza, Montolíu, Mir.

Bartolomé tradujo al poeta Marcial y con razón se le ha denominado el Horacio español.

Tomaron parte activa en los desagradables sucesos de Antonio Pérez y los diputados aragoneses les encargaron la crónica de aquella epopeya tan funesta para las libertades aragonesas.—H. A.

**Comedias escogidas de Frey Lope Félix de Vega Carpio,** puestas en colección y ordenadas por D. Juan Eugenio Hartzenbusch, tomo III

La serie de publicaciones que con el título “Biblioteca de Autores Españoles” viene publicando con gran éxito la Editorial Hernando, de Madrid, acaba de publicar el tomo III, que contiene “Comedias escogidas de Frey Lope Félix de Vega Carpio, puestas en colección y ordenadas por don Juan Eugenio Hartzenbusch”. En el voluminoso tomo hay recopiladas las siguientes obras del Fénix de los Ingenios: “Contra el valor no hay desdicha”; “El guante de

Doña Blanca”; “La Campana de Aragón”; “Dineros son calidad”; “La mayor virtud de un rey”; “Porfiar hasta morir”; “El saber puede dañar”; “El remedio en la desdicha”; “La Arcadia”; “La ley ejecutada”; “¿De cuándo acá nos vino?”; “La mayor victoria”; “Porfiando vence amor”; “La fuerza lastimosa”; “Peribáñez y el comendador de Ocaña”; “La discreta venganza”; “La buena guarda”; “El despertar a quien duerme”; “El anzuelo de Feniza”; “Los novios de Hornachuelos”; “El testimonio vengado”; “El duque de Visco”; “El cuerdo en su casa”; “Las famosas asturianas”; “De cosario a cosario”; “La vengadora de las mujeres”; “El Arenal de Sevilla”; “El piadoso veneciano”; “Los peces de los reyes y judía de Toledo”; “El cardenal de Belem”; “El mejor mozo de España”; y “Fuenteovejuna”.

Sería ridículo pretender enjuiciar la labor de Lope de Vega: sus obras han pasado con todos los honores a la historia de la Literatura española; aquí no cabe sino aplaudir el noble gesto de la Editorial Hernando, que con la publicación de la Biblioteca de autores españoles hace una labor de divulgación de la que tan necesitados estamos en estos tiempos harto materialistas.

**La Muralla Cesaraugustana,** por Luis de la Figuera, arquitecto.

En el volumen II del “Anuario del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos” apareció un breve pero enjundioso artículo original del arquitecto aragonés don Luis de la Figuera. En él hace historia de las vicisitudes porque ha pasado la muralla romana de Zaragoza en el período de tiempo que estuvo a su cargo como arquitecto conservador.

En dicho artículo analiza las diferentes excavaciones haciendo especial mención de aquella en que encontró un numeroso depósito de ánforas de las cuales unas cuantas que salieron enteras fueron depositadas en el Museo de Bellas Artes de Zaragoza.

Termina encareciendo la importancia de dichas obras y hace un avance de presupuesto de las que quedan por hacer.

En forma de fascículo ha hecho el señor de la Figuera una tirada aparte de tan interesante artículo al que acompañan unos preciosos fotograbados del estado actual de la muralla.—H. A.

## MUSEO ROMÁNICO DE JACA

Hace un año que se inauguró oficialmente este interesante museo en el que se guarda el famoso sepulcro de Doña Sancha, pieza magnífica del románico aragonés, que tan difícil era antes poder admirar y que hoy, gracias a la bondad de las autoridades eclesiásticas y al esfuerzo del SIPA, puede examinarse en tan interesante recinto.

Cuántas personas competentes lo visitan quedan encantados de las curiosas piezas que encierra y de la sencillez con que está instalado.

Tenemos noticias de que en breve se enriquecerá con nue-

vas aportaciones que irán completando esta interesante colección románica que juntamente con la Catedral de Jaca, Santa Cruz de la Serós y San Juan de la Peña, fácilmente visitables, presentan al competente un magnífico campo de investigación y de estudio.

El museo no tiene pérdida: al final de la calle Mayor de Jaca, en la plazuela de las monjas, en el convento de las Benedictinas, puede visitarse mañana y tarde dirigiéndose a la encargada.

## LAS GRUTAS DE VILLANÚA

Entre las curiosidades que encierra la montaña altoaragonesa, destaca esta obra de la naturaleza en cuya contemplación se deleita el espíritu cultivado, mas un accidente imprevisto, la quema de la central que producía la energía para su iluminación, hacía su visita, alumbrada con candiles de acetileno, un tanto molesta e incompleta.

El S. I. P. A., en estrecha colaboración con el de Jaca, han hecho un nuevo esfuerzo y vuelto a dotar de luz eléctrica tan interesante recinto, maravilla de la espeleología, por lo

que comunicamos a los habitantes del país, así como a los numerosos turistas que nos honran con su visita, que los jueves y domingos pueden visitarse las Grutas de Villanúa y cualquier otro día avisando previamente al guarda de las mismas, Carlos Izuel.

Recomendamos la contemplación de estas grutas encantadoras en las que la fantasía más desbordante queda achicada ante las filigranas que el agua y los siglos han sabido tejer.



*Equipos para novios.  
El surtido mas selecto,  
a los precios  
más  
populares*

**Nuevos Almacenes de Aragón  
P. Catiuela**

CERERÍA, CONFITERÍA Y REPOSTERÍA

**ANTONIO  
VILAS**

**Castañas de Mazapán**

H U E S C A

**Dulce patentado**

**Distancias kilométricas por carretera desde Zaragoza  
a las siguientes localidades aragonesas:**

Alcañiz.....	105	Hecho.....	205
Alhama.....	110	Jaca.....	160
Alquézar.....	120	Loarre.....	101
Ansó.....	211	Mallén.....	57
Arguis.....	94	Monasterio de Piedra.....	116
Ateca.....	97	Id. de Rueda.....	74
Ayerbe.....	101	Id. de Veruela.....	79
Azaila.....	59	San Juan de la Peña.....	156
Barbastro.....	122	San Martín de Moncayo.....	73
Boltaña.....	194	Sallent.....	211
Broto.....	227	Sos.....	128
Calamocho.....	112	Uncastillo.....	113
Calatayud.....	83	Tarazona.....	89
Canfranc.....	178	Triste (Refugio).....	124
Cariñena.....	47	Borja.....	64
Daroca.....	84	Balneario de Panticosa.....	216
Fraga.....	115	Panticosa (Pueblo).....	207
Graus.....	158	Fuendetodos.....	36

# RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA  
Barrio del Castillo, 175  
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:  
Escuelas Pías, 63  
Teléfono 2262

## FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

## FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

## EN ZARAGOZA

### HOTEL

### EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)  
Teléfono 1914

## HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1  
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

## JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13  
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

## Mademoiselle Labaquère

Institutrice honoraire

Un séjour de tout repos dans une maison bourgeoise, chasse, pêche, pleine campagne, vue superbe, nombreuses excursions, sites ombragés, a Escou, situé près de Pau, Oloron, Mauleón.

Dames et jeunes filles, 22 frs. par jour  
Enfants 16 frs. pension et leçons compris

## EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS  
FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

## Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORUS

Fábrica montada para producir 10.000 K. diarios

## AUTOMNIBUS RAPIDOS

para

## EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

## Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

## EPILA

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,

LICORES, APERITIVOS Y JARABES

Depósito en Zaragoza: Blancas, 8 - Teléfono 5408

Trapos - Papeles viejos - Hierros - Metales - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

## Casa Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca)  
Teléfonos 4000 y 3336

## La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA  
Y  
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE  
ESPECIAL  
—  
ELABORACIÓN  
DIARIA

## L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA  
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,  
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA  
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES

# Cementos Portland Morata de Jalón

## S. A.

Producción anual:  
**70.000 toneladas**

**La más moderna  
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

*Antigua Joyería y Platería*

*Ignacio Balaguer*

*Coso, 50*

*Zaragoza*

## Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,  
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas  
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,  
ALPARGATAS, CORDELERÍA,  
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute  
y esparto. - Completo surtido en  
calzado con suela de cuero y goma  
Botinas y fajas. - Simienter de  
varias clases

Sucursal  
SAN BLAS, 7 y 9  
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía  
**Metallería  
Tornillería  
Precintos**

**Amado Laguna de Rins**  
S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía  
Anónima  
de Seguros

## “ARAGON”

Seguros contra incendios  
de edificios, industrias, co-  
mercios, mobiliarios, cose-  
chas, y en general, sobre  
toda clase de bienes

OFICINAS:  
Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215  
ZARAGOZA



Zaragoza

# Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones  
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa  
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room  
Gran Hall - Salón de fiestas  
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

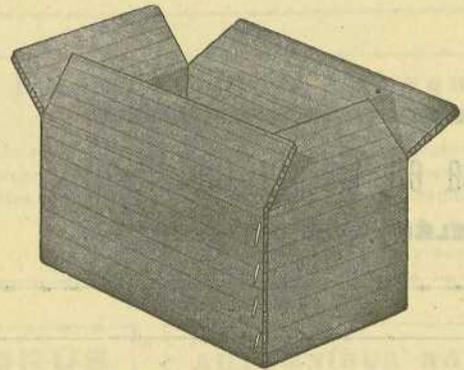
Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

## Sellos por San Juan de la Peña

10 pesetas bloc  
de 100 sellos

Adquiéralos y realizará  
una obra aragonesista



## "PERFECTA"

La caja de cartón  
ondulado más prác-  
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"  
a base de cartones ondulados muy resis-  
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja  
a los embalajes de madera con el consiguiente  
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje.

Apartado 156 ZARAGOZA

**LICORES**

**LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA**

**FABRICAS DE**

**ANIS  
LA  
DOLORES**

Vda de  
*R. Esteve Dalmases*

**CALATAYUD**

**ALCOHOLES**

**HARINAS POR CILINDROS**

Si necesita  
usted  
comprar

visite los Almacenes

## BARCELONA Y GARIN

**Géneros de Punto,**

Don Jaime, 32  
San Andrés, 11

**Teléfono 4133 - Zaragoza**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.



## Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha  
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos

### Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

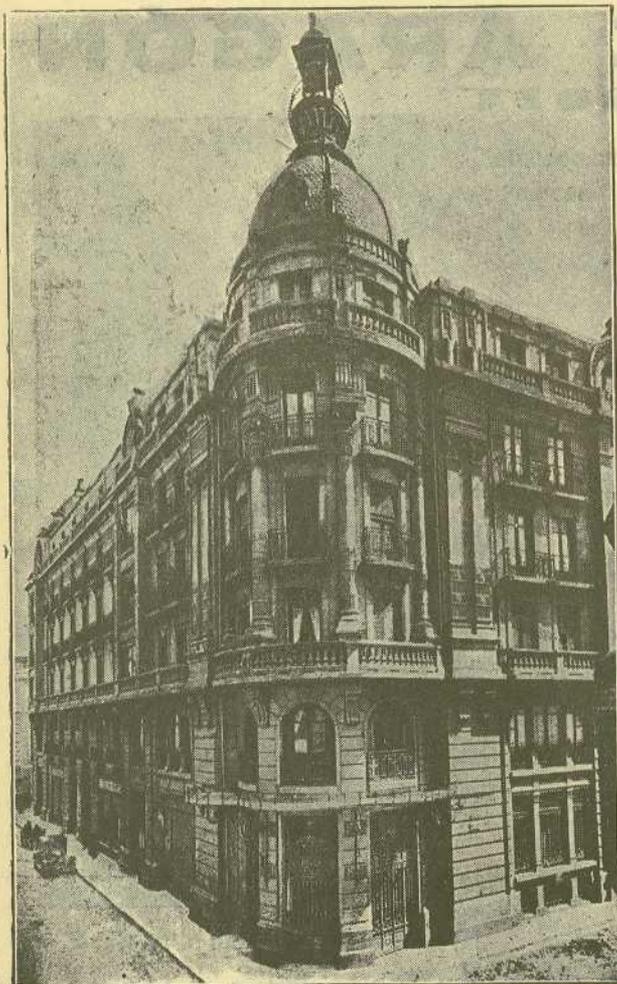
**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

**CEMENTOS - ZARAGOZA**



## Caja General de Ahorros y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

### OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES  
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)  
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES  
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO  
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS  
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMPONENTES  
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS  
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS  
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

### Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID Calle de Nicolás M.º Rivero, 6  
Sucursal en CALATAYUD Plaza de la República, 10

# Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

Cámara  
acorazada.

Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones



Moneda  
extranjera.

Cuentas  
corrientes.  
Compra-  
venta.  
Giros.

CAJA DE  
AHORROS,  
3 1/2 %  
ANUAL

**Fundado en 1845 - Independencia, 30**

# BANCO DE ARAGÓN ZARAGOZA

**CAPITAL..... 20.000.000**  
**Fondos de Reserva ..... 7.383.064'74**

## SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales  
y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda  
en la estación internacional de Canfranc.

## BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes  
de alquiler

Préstamos con garantía de fincas  
rústicas y urbanas por cuenta del  
**BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA**



**Domicilio social: COSO, 54**



**E. Berdejo Casañal**  
**Artes Gráficas**  
**Casa editora de esta revista**

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.<sup>o</sup>

Teléfono 1271

**Zaragoza**

Si tiene interés en que sus foto-  
grabados sean lo más perfectos  
posible, le interesa enviarlos a los

**TALLERES DE FOTOGABADO**

**ESPASA-CALPE, S. A.**

Este nombre ya es por sí una garan-  
tía, pues son los talleres más moder-  
nos y organizados para realizar en  
su máxima perfección toda clase de  
fotograbados en cinc, cobre, tricro-  
mías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-  
villosas ilustraciones de la asombrosa

**ENCICLOPEDIA ESPASA**

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO  
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24  
Apartado 547

**M A D R I D**



**MUSEO COMERCIAL**  
— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar  
(Palacio de Museos)

—◆—  
**Informes comerciales.**  
**Traducción de correspondencia**  
**y documentos mercantiles.**

—◆—  
Visítese el museo y gustosamente  
se informará de su funcionamiento  
sin que signifique compromiso al-  
guno para el visitante

**Horas de despacho para el público**  
de 15 a 18

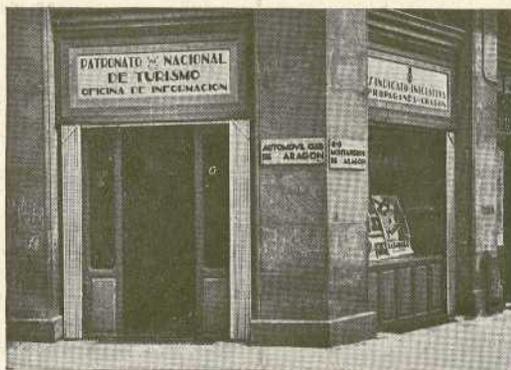
AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!

**REVELADO GRATIS**  
en películas, placas y aparatos  
**GRANDES REBAJAS**  
**RIVED Y CHOLIZ**

DON JAIME I-21 teléfono 29.73-2812

# Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A



BUREAU A PARIS:  
D. José Gaya —  
2, rue des Italiens

OFICINA EN MADRID:  
Plaza del Callao, 4  
Casa de Aragón

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.  
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero  
informaciones especialmente sobre las provincias de  
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL  
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS  
ITINERARIOS POR CARRETERA  
EXCURSIONES EN AUTOCARS  
SERVICIOS DE HOTELES  
REGIONES TURÍSTICAS  
PARAJES DE ALTURA  
BALNEARIOS  
HORARIOS  
TARIFAS  
GUIAS

En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club  
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica  
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato